



the balde



0€

bere igerilari bihotza urdina da  
her swimmer heart is blue

# 21



## the balde

marzelo zelaieta 75  
13. bulegoa  
31014 iruñea  
t. +34 948 12.19 76

kristobaldegi 14  
20014 loiola donostia  
t. +34 943 44 44 22

info@thebalde.net

publi@thebalde.net  
m. +34 639 20 80 22

www.thebalde.net

**argitaratzailea / publisher:** eragin.com · komunikazioa eragin sll

**editore / editor:** iñigo martinez

**zuzendaria / director:** koldo almandoz

**zuzendari komertziala / comercial director & publicitate / publicity:** idoia artxanko

**talde eragilea / promoters:** koldo almandoz, martin etxauri, iñigo martinez, idoia artxanko, unai abarzuza, txuma vazquez.

**diseinua / design:** martin etxauri, unai abarzuza, sonia beroiz, juan luis napal, igor astigarraga, angel burgaña, ekaitz auzmendi, berta osés,

**itzulpenak / translations:** smiley, amaia orella .

**ale honetako kolaboratzaileak / collaborators this issue:**

uxeta labrit, angel burgaña, arkaitz billar, eider rodriguez, judas arrieta, txo!?, izaga leihun

**ale honetako argazkilariak / photographers this issue:** eñaut agirre, amaia sagasti, amaia tobés, judas arrieta, naroa perez iguaran

**web orria / web page:** ainara gorostiaga

**ale honetako komikia / comic this issue:** txo?

**ale honetako harpidetza orria / subscription page:** midori

**inprimategia / printed at:** espacegrafic  
**lege gordailua / legal:** na-3244/01



www.creativecommons.org

irudia / image: eñaut agirre



Ian berritzaille, irudimentsu eta ausartak egiten dituzula? bidali iezazkiguzu:  
imaginative, provocative and interesting works? send them to:  
[info@thebalde.net](mailto:info@thebalde.net)

## LABURRAK IN BRIEF

### LA COLIFATA IRRATIA

Argentinako buruko gaitzen Borda ospitaleko gaixo eta gaixo ohien irratia da La Colifata. Hegoamerikako 30 irratiek egiten dute bat larunbatero haiekin euren saio arrakastatsua aireeratzeko. "Colifatek", (eroek) entzuleri fidela lortu dute. Zu ere izan zaitezke "colifata":

[www.lacolifata.org](http://www.lacolifata.org)



### LA COLIFATA RADIO

La Colifata' is the radio station for people who suffer or once suffered from some mental disease in the Borda hospital, in Argentina. The 30 radio stations in South America and 'La Colifata' join together every Saturday for their successful program. The "Colifats" (mads) have a very loyal audience. You can also become a "colifat":

[www.lacolifata.org](http://www.lacolifata.org)



### LAVIDAK

Talde, kolektibo edo dena delako hauen web orri hau definitzeko buruari buelta batzuk eman dizkiogu baina ez dugu hitz aproposik topatu. Bidai kontakizunak, dantza, pelikula eszena aukeratuak, jarduera artistikoak, laud ikastaro trinkoak, artikulak, mendi irteerak... txinatarren dendetan bezalaxe denetarik topatzeko aukera.

## WHAT IS LAVIDAK?

[www.lavidak.org](http://www.lavidak.org)



### LAVIDAK

We have been thinking about a word to define the web page of this band, group or so; but we haven't found any good one. Like in a Chinese shop, we find many kinds of things: travel stories, dancing, some scenes of a film, artistic activities, laud lessons, articles, trips...

[www.lavidak.org](http://www.lavidak.org)



## KIROL ZALETASUNA MUTURRE-RAINO ERAMANA

### JARTOLA KARRAMARRO (uuyy uy uuuuuuuuyyy)

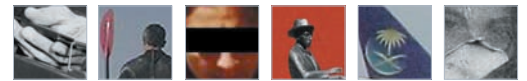
This is the way 310project entitled the video on their web page. There we met Jon Artola. He was on a huge wave in high speed kayak surfing towards some rocks. After watching this video, we thought we were not going to see him again. He has his own web page and it is worth visiting it.

[www.jonartola.com](http://www.jonartola.com)

### JARTOLA KARRAMARRO (uuyy uy uuuuuuuuyyy)

Izenburu hau jarri zioten 310project-ekoek euren webgunean zintzilikatutik duten bideoari. Bertan ezagutu genuen Jon Artola; kriston olatua hartuta zuzen zuzenean harkaitzen kontra abiada bizian zihoala. Eta bideoan ikusitakoak ikusita, gehiago ez genuela ikusiko ere pentsatu genuen. Orain webgune propioa du, eta merezi du bisita.

[www.jonartola.com](http://www.jonartola.com)



## ZINE SOZIALA EZ DA BETI IKUSPEGI MORALISTA BATETIK EGITEN

### ANTZERKIA

Komedia kutsuko antzerki eta umorezko obrak dira gure antzokietan programatzen diren lan gehientsuenak. Hala ere badirudi azken aldian bestelako proiektu berritzaileek ari direla egiten bere tokia. Bai gune aldetik bai ikusle kopuruagatik ere. Besteak beste Harkaitz Canoren, "Ahulkiak", Kandido Urangaren "Henry Bengoa Inventarium" edota Antzerkiola Imaginarioak eta Sagarroik taularatutako "Ezekiel" obrek aire berria dakarte gure eskenatokietara.

### THEATER

Comedy plays are the most successful ones in our theatres. However, lately, other types of new projects have taken their place and have an important audience. There are new plays coming to our stages: "Ahulkiak" by Harkaitz Cano, "Henry Bengoa Inventarium", by Kandido Uranga and "Ezekiel", performed by Antzerkiola Imaginarioa and Sagarroi.



### CINEMA AND HUMAN RIGHTS

The III. Human Rights and cinema festival has shown something we almost had forgotten. Social cinema is not always filmed with emotional blackmail, christian point of view and moral overdose. Turtels can Fly, Omagh, Birthday boy, De beste gar forst and Darwin's Nightmare are films that reaffirm the hope we have in social cinema is not completely lost.



### AIRPLANE FEAR

If you don't like travelling by plane, you'd better read another short piece of news. On this web page there is information about planes that had some difficulties either taking off or landing. Besides, there are loads of pictures and information.

[www.airliners.net](http://www.airliners.net)

### HEGAZKINEI BELDURRA

Hegazkinean bidaiatzea maite ez duzenok ez jarraitu irakurtzen eta pasa beste albiste labor batetara. Web gune honetan, lurra hartzen edo aieratzerakoan arazoak eta hozta-hozta ibili diren hegaldien berri ematen zaigu. Argazki eta argibide ugariz atondua...

[www.airliners.net](http://www.airliners.net)

### ZINEA ETA GIZA ESKUBIDEAK

Donostiako Zinea eta giza eskubideen III topaketak erakutsi du, ia ahazten ari zitzaigun zerbait: zine soziala ez dela beti xantai emozional, ikuspegi kristau eta moralina gaindosiekin zergatik filmatu behar. Turtels can Fly, Omagh, Birthday boy, De beste gar forst eta Darwin's Nightmare bezalako film izugarriek itxaropen guztia galdua ez dagoela frogatzen dute.



#### GOODBYE TRAMA

Since 2001, there is no problem to get information about comics because then, the Astiberri publishing house published 'Trama' magazine. After the 44th sample, it is clear that both the design and the content have been improved. Taking this into account, they leave us at their best time. Bye.

#### TRAMAK UTZI GAITU

2001 urtetik aitzin komikien munduaren inguruko informazioa eskuratzeko ez genuen arazorik izan, Trama aldizkaria kaleratzen hasi zirelako Astiberri argitaletxeok. 44 zenbaki ostean, bai diseinuan bai edukian izugarritzko hobekuntzak jaso dituela nabaria da. Itxura eta edukiei begiratua behintzat bere momentu hobereanean uzten gaituela dirudi. Aio Trama, snif.



#### FASHION VICTIMS

"...Electronic objects are not only 'smart', they 'dream' - in the sense that they leak radiation into the space and objects surrounding them, including our bodies. [...] *Hertzian space* is three-dimensional and spatial. It is an environment that needs to be fully understood if it is to be made habitable. [...] We believe there is room for a new category of objects that provide complex aesthetic and psychological experiences within everyday life..."

Raby + Dunne - *Design Noir*

#### DO MOVIL PHONES DREAM WITH ELECTRONIC CLOTHES?

What do fashion and mobile phones have in common? What do T-shirts of people around you say? Can fashion be used to think over new ways of human communication? That is what Italian Agnelli Davide, Buzzini Dario and Drori Tal think and that is why they have created the fashionvictims project.

[www.fashionvictims.org](http://www.fashionvictims.org)

## TAMA FADES TO BLACK



#### AMESTEN AL DUTE SAKELEKO TELEFONOEK JANTZI ELEKTRONIKOEN?

Zer dute amankomunean modak eta patrika telefonoek? Zer diote zure inguruan dabilzan pertsonen kamisetek? Erabili al daiteke moda giza komunikazio modu berrien inguruan hausnarketa eta kritika egiteko? Agnelli Davide, Buzzini Dario, eta Drori Tal italiarrek baietz uste dute eta horregatik sortu dute fashionvictims proiektua.

[www.fashionvictims.org](http://www.fashionvictims.org)

#### MADREDEUS

(Maiatzak 3 Baluarte, Iruñea). Saudadea musika egiten denean fado bihurtzen da. Europako blues-a gisa izan da definitua portugaldarren musika estilo hau. Madredeus-ek ez du fadoa egiten baina fadoaren iturrietatik edaten du. 1985. urtetik hona Pedro Ayres Magalhaes, Rodrigo Leao eta Teresa Silgueirok estilo propioa duen musika egiten dihardute gure belarri eta arimaren mesederako.

#### MADREDEUS

(Maiatzak 3 Baluarte, Iruñea). When a saudade is changed into music, it turns into a 'fado'. The music of these Portuguese is known as the blues of Europe. Madredeus doesn't play fados but they have a 'fadoish' background. Since 1985, Pedro Ayres Magalhaes, Rodrigo Leao and Teresa Silgueiro have composed a unique music style for the sake of our ears and souls.

## AINGERUAK METROAN IBILTZEN DIRA

**FIGHT FOR YOUR ROOTS**



**BUILT TO RESIST**  
[www.eastpak.com](http://www.eastpak.com)

edizioak eta inpresioak orokorrean  
 editing and printing in general

# espac<sup>eg</sup>rafic

INPRIMAKIAK  
 KATALOGOAK  
 LIBURUAK  
 LIBURUSKAK  
 ALDIZKARIAK  
 AURREINPRESIOA

FORMS  
 CATALOGUES  
 BOOKS  
 BROCHURES  
 MAGAZINES  
 PREPRINTING


P. I. Mutilva Baja, calle G, nº 11  
 Tel.948 23 93 36 - Fax 948 23 82 16  
 e-mail: [espacgrafic@infonegocio.com](mailto:espacgrafic@infonegocio.com)  
 31192 Mutilva Baja (Navarra)




*Mireia Jaietxea*

Salamanca pasealekua, 3 20003 Donostia • 943 42 40 40

# LACUNZA

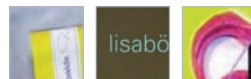
 A MEMBER OF THE INTERNATIONAL HOUSE WORLD ORGANISATION

[www.lacunza.es](http://www.lacunza.es)

**At different moments,  
 a different English.  
 Emaizten bila?**



  
 EAQUALS - THE EUROPEAN ASSOCIATION  
 FOR QUALITY LANGUAGE SERVICES



## MINORIAK MASIBOKI MAITE DUEN TALDEA



### THE BALDE LAPURRETA

Getxon the balde banaketa egiten zuen kamioiaren atea ireki eta 21. aleko kaxa bat lapurtu ziguten. Muxutruk banatzen den aldizkari kaxa bat lapurtzeagatik lepoa arriskatzea, delitua baino performance-a dela uste dugu. Musuak eta txalo zaparrada Getxoko Robin Hood-entzat!

### THE BALDE LAPURRETA

A box full of 'the balde' samples was robbed from the delivery truck in Getxo. As it is a free magazine, we consider this a performance rather than a crime. Kisses and applause for this Robin Hood from Getxo.

### BREAK ON STAGE

(Durango maiatzaren 14ean)

Michael Jackson edo Chiquito de la Calzadaren ibiltzeko modua imitatu izan dituen orok esan dezake, modu "sui generis" batean bada ere, break dance-a egin duela. Baina sagardotegi osteko dantzek eta benetako zaletuen mugimenduek ez dute antz handirik izaten. Urte gutxitan, logela multimedial antolatzen duen break dance lehiaketak ospe handia lortu du. Euskal Herria, munduan ezagun egiten duen ekintza horietako bat.

[www.breakonstage.com](http://www.breakonstage.com)

### LISABÖ

"Izkiriaturik aurkitu ditudan gurak" da Lisabö taldeak bere azken lanari jarri dion izenburua. The balden hainbeste maite dugun Pil Pil Sesions—en 5. erreferentzia da disko hau eta beste batzuen artean Experience, Shipping News, Anari, Akazauzte, Manta Ray, Carlos Desastre eta Xabier Erkiziaren kolaborazioa izan dute Lisabökoek. Belarriak prest ditugu...

### BREAK ON STAGE (Durango maiatzaren 14ean)

Those who have imitated Michael Jackson or Chiquito de la Calzada's way of walking can say that, in a way or another, they have practiced break dance. However, the dances after being in a cider house and those of real fans have nothing in common. Recently, break dance competitions have been very successful. This is an activity that makes the Basque Country famous all around the world.

[www.breakonstage.com](http://www.breakonstage.com)



### LISABÖ

"Izkiriaturik aurkitu ditudan gurak" is the name Lisabö has given to their latest record. It's the fifth reference of those interesting Pil Pil Sesions we love so much. In this record you will find people like Experience, Shipping News, Anari, Akazauzte, Manta Ray, Carlos Desastre and Xabier Erkizia. Hey Lisabö!... our ears are ready.

## IS IT POSSIBLE TO STEAL SOMETHING THAT IS FOR FREE?





Beijing, mila milioi biztanle baino gehiago dituen estatu baten hiriburua da. Hiri guztiak hazi eta eraldatzen dira. Beijing-en kasua harrigarria da. Argi sumatu daiteke nola gaur egungo bilakaera ekonomiko eta soziala sortarazi dituen aldaketak, orain dela 40 urte Mao Zedong-en Iraultza Kulturala bezain eradikala dela.

Beijing is the capital of a state with more than a thousand million inhabitants. All cities grow and change. The Beijing story is truly incredible. It's clear to see how current economic and social developments are as radical in their way as Mao ZeDong's Cultural Revolution of forty years ago.

Beijineko paisaia irudikatzen duen leiho zabal bateko hoteleko gelatxo infinitu bihurtzen du. Ametsetako lekua niretzako bakarrik irudikatuz.

An open window that enshrines the Beijing landscape turns the small hotel room into something infinite. It seems as if it's a place found in dreams, but only for me.

真北平

testua eta irudiak / text & images: judas arrieta

BEIJING

txinan internet thebalde

free internet in china

Oilarraren urtearen lehen egunean heldu naiz hona. Txinan, Otsailaren 9-an hasten da harrotasun eta zorztearen urtea.

I arrived here on the first day of The Year on The Cock. In China, the year of pride and good luck starts on February the ninth.

Beijing-en galduko naiz 9 egunez. Yuan-a da Txinako diruaren izena, 6 hizkuntza ezberdinetan idatzita dago yuan. Euroa zenbatetan?

I'll flirt around Beijing for nine days. The Yuan is the name of Chinese currency. It's written in six different languages. How many is the Euro spelt out in?

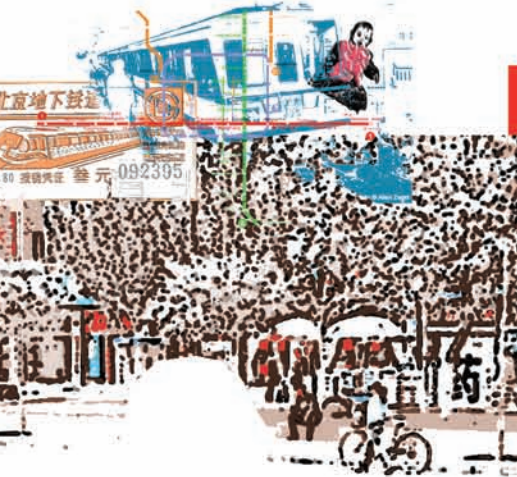
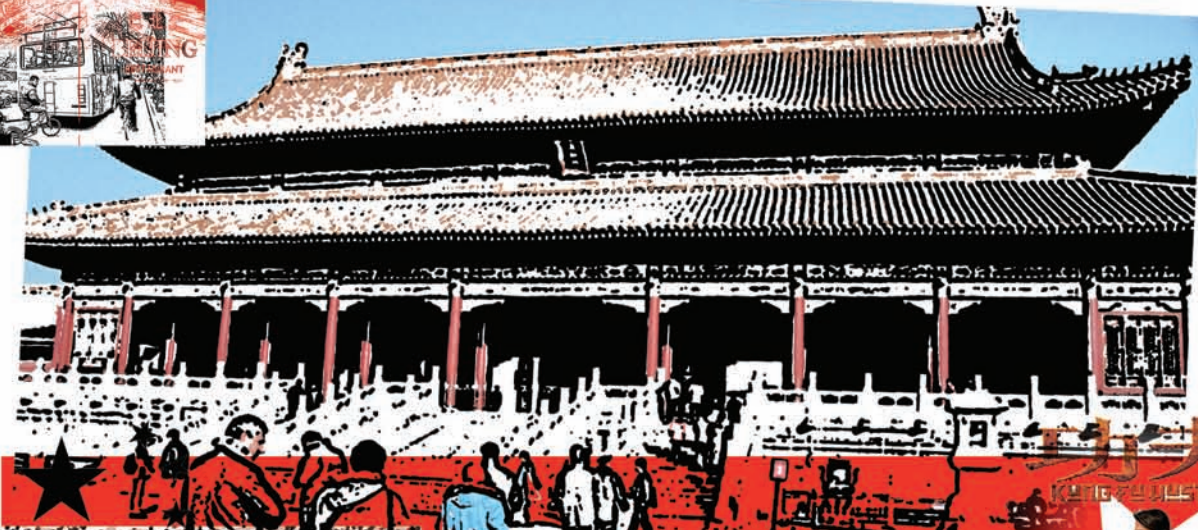


商品部  
SHOP  
图书 音像制品  
BOOKS AUDIO VIDEO PRODUCT  
纪念品 刻字  
SOUVENIR ENGRAV



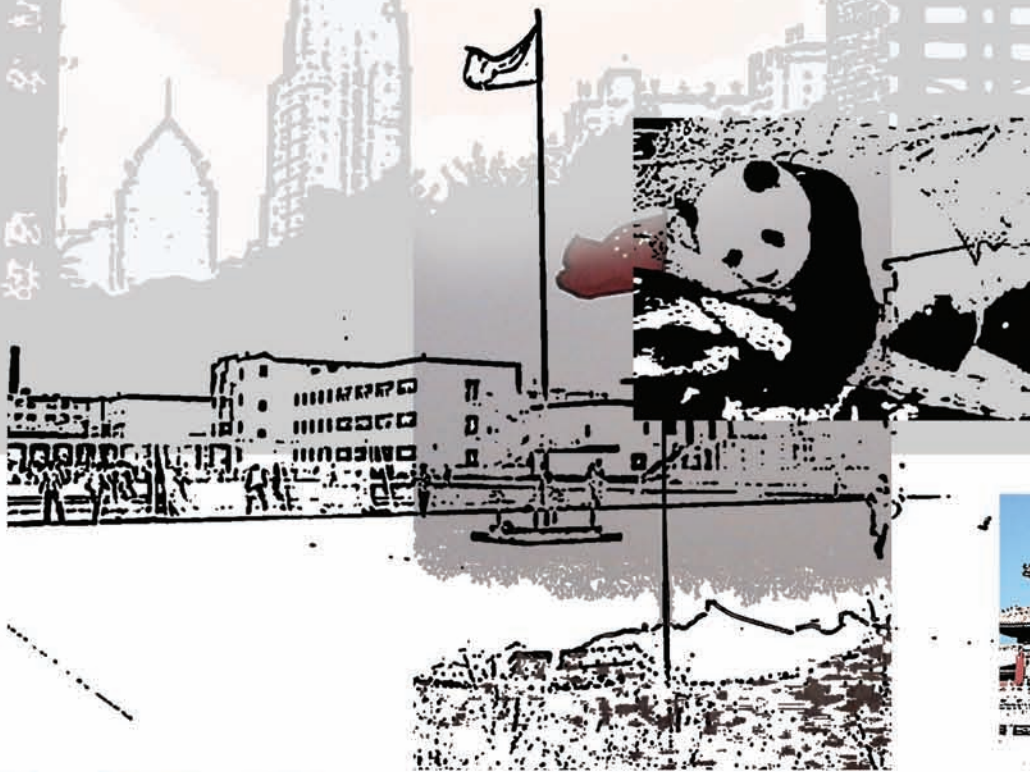
Zeru urdin eta argitsuak eguzkiak ez du nahikoa berotzen. Baina hemen denak oporretan daude. Museoak eta atrakzio turistiko esanguratsuenak jendez gainezka daude. Arte garaikideaz gozatzeko aukerak aurkitzea ere erraza da. Erdi aroko gaztelu harresidun batean artista txinatar berrien obrak ikusi daitezke. Bitxia benetan eraikuntza eta arte modernoaren arteko sinbiosia. Ming hilobiak, Harresi erraldoia, Hiri debekatua, Hudong hirigunea,... Gaztetan ikusitako Kung Fu filmeen lekuetan gora eta behera nengoen.

The sun isn't able to heat up the clear, blue sky. But everybody is on holidays here. Museums and the most renowned tourist attractions are full to the brim with people. It's easy to come across the chance to feast your eyes on contemporary art. You can view the work of the latest Chinese artists in a heavily-walled castle from the Middle Ages. The symbiosis between the building and the art work is genuinely peculiar. Ming graves, The Great Wall, The Forbidden City, The city of Hudong... I lost myself in the places I had first seen in those Kung Fu films when I was younger.



Beijing, edozein erosketa egiteko leku aproposa da. Bezero eta saltzaileen arteko ika- mikak eta aurpegi keinu errepertorioa ez dira amaitzen erosi nahi duten prezioa adostu arte. Normalean bezero gehienak turistak dira prezio oso baxuetan denetatik erosten.

Beijing is the perfect place to buy whatever takes your fancy. The repertoire of rows, haggling and facial gestures provided by buyers and sellers is never exhausted until a price has finally been settled on. Normally, most buyers are tourists who buy just about everything imaginable at really low prices.



Ez panda, ez herensugea, Beijing aldean, ahatea da nagusi, ahatea Beijing erara prantatua. Aperitif moduan brokoli egosia ahatearen gibel, bihotz eta giltzurri frijituekin, ondoren, goxo-goxo errea, hoi-sin saltsa eta tipulin gordinekin taloan sartuta. Joan zaitetze ahatearen erritua ikustera; sukaldari armatua, maskarilla ta guzti, eta ahatea bere aurrean. Ebaketa bat egiten duen sendagilearen antzera zerbitzatuko dizuete. Amaitzeko ahatearen hezurrekin egindako sopa ere ematen dute. Mundiala!

Neither the panda bear or the dragon are boss in Beijing. It's the duck. Duck Beijing style. You can have fried duck's liver, heart and kidneys with boiled broccoli as an aperitif. Or, maybe sweetly roasted with hoi-sin sauce and raw onion in a bread cake. Go and see the duck ritual: an armed chef – mask and all – face to face with the duck. A quick surgical slice and you'll soon have our feathered friend served up on a plate before you. And to finish off: soup made from duck bones. Lip-smacking good.

Buru handi bat Beijing-en.  
A big head in Beijing.



Txinatarrek edertasuna eta moda ergelkeriatzat izan ohi zuten, gaur egun, Asiako 2. merkatu kosmetikoa da.

The Chinese used to have nothing but disdain for beauty and fashion. Nowadays, it's the second biggest cosmetics market in Asia.



Beijing uzteko unea heldu zait. Zuri-zuri, hasi gabeko koadro baten antzera, Beijing hiriak agurtzen nauela ematen du. Nik orain arte erantzun diot. Urrats bat emanda ere habitzen da biderik luzeena. Laster bueltatuko naiz emigrante bat izateko.

It's time for me to leave Beijing. White as you like, like an yet to be started painting, it seems as if the city of Beijing is bidding me farewell. I'll see you soon is my reply. Even the longest journey is started with just one step. I'll be back shortly, this time as an emigrant.



Xie xie wo de tien ko!



## exit.editorial exit

Argazkilaritza, bideoa, zine fotogramak eta egun irudi erregistroekin lan egiten duten artisten bilduma egiten du hiru hilabeteko liburu formatuan argitaratzen den EXIT aldizkariak. Ingeleseztan eta gaztelaraz idatzirikoa testuekin apaintzen dituzte argazki eta irudi erreportaiak. Irudiak, estatikoak edo mugimenduan...baina guztiak paperean. Merez du.

This quarterly magazine collects the artists who work on photography, video, film shots and images. Some text in English and Spanish are added to the pictures and the illustrated reports. They are still and motion images. It is worth while.



testua / by the hand

paperpapers

## lektoa.

Gorka Larrañaga/Iranixe. Autoekoizpena

Ukimen organikoa duen serigrafia-dukun paperean egina, irudiz beteta dator. "Geratu den "objektua" eskuz landutako gauzen inperfekzioa eta edertasuna bilatzen du, "objektu" bakoitza bakarra da, zuretzako sortua bere akatsekin. "Objektu" hau sortzerako orduan erabili diren osagai guztiak birziklatuak dira. Erabilpena zein den zuk erabakiko duzu. Egiterako orduan ez da egon inongo helburu handiko pretentsiorik, zerbait polita, jostagarria eta ezberdina sortzea baino. Hortik aurrera sortzen den guztia zure lana da". Ez dugu beste ezer erantsiko.

It is made on a silkscreen printing paper, with an organic touch, full of images: "The remaining object seeks the imperfection and beauty of a hand-made thing; every object is unique; created for you with some mistakes. All the elements used to create this object are recycled. The use of it is up to you. During the creation, we rejected any kind of pretentious aim; we wanted to create something beautiful and different. Whatever is created from now on is your duty." We won't add anything else.

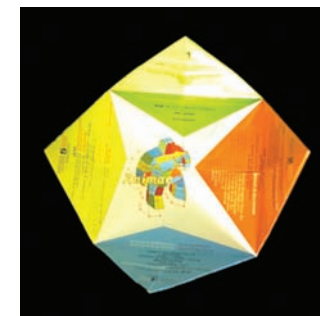


## el elogio de la sombra.

junichiro tanizaki. siruela.

Albako dukesaren semeak, Jacobok, zuzentzen duen Siruela argitaletxea eredu da bai aukeratzen dituen lanengatik, bai eurak diseinatu eta kaleratzerako orduan jartzen duten interesagatik ere. Liburuok, edozein liburu dendatako apaletan daudela begiak hara joango zaizkizu. Kasu honetan Tanizaki-ren obraren edizio berritua aukeratu dugu. Mendebaldeko zibilizazioek distirarako joera dugun bitartean, ekialdekoek itzal eta argien arteko jokoenganako duten joera azaldu eta arrazoitzen da. Saiakera eder, kurioso eta interesgarria.

This publishing house, led by Jacobo, the son of the Alba duchess is an example for the quality of the works they choose and for the great interest in the works they design and publish. You cannot help looking at these books on a book store. This time, we chose the newly edited work of Tanizaki. While Western civilizations have a tendency to dazzle, eastern civilizations like the play of light and shadow. This is a wonderful, curious and interesting attempt.



## Arteleku-Animac.

esku orri / flyer.

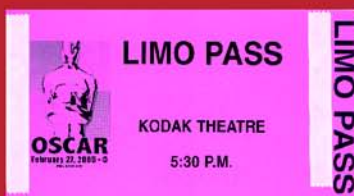
Animac animazio jaialdia iragartzeko modu aproposagorik ez dago. Hain zuzen ere papiroflexia aipagai dugun ale honetan, animazioa oinarri duen esku orri edo flyer bereziaz iragarri zen jaialdia egin dute. Papera oinarri eta mugimendua behatzekin bideratuta. 10 bat halako kutizia egitea otu zitzaionarentzat.

There isn't a better way to advertise Animac, the animation festival. They have arranged the festival (using special flyers based on animation) very appropriate in this issue dedicated to origami. Paper as the base guided by fingers. Ten out of ten for the one who thought about such a curiosity.

**BOSS**  
HUGO BOSS



BOSS IN MOTION  
LIMITED EDITION  
NEW FRAGRANCE FOR MEN



## the red carpet

testua / by: izaga leihun

Urteko zine ekoizpena saritzeko aitzakian, modelitoa eta irribarrea erakusteko alfonbra gorriko platoan, urre kolorez pintatutako brontzeko figura bat da telebista saio honen protagonista. 3000 gonbidatu, aktore eta zinema teknikoak arratsaldeko ordu bietatik galaz jantzita, 1500 publizista eta kazetari, hauek ere galaz jantzita eta akreditazioa lepotik zintzilik.

Ia 3 hilabetez Los Angeles gau honetarako prestatzen ibili da, oskarretako sasoia eguberrien amaieran hasi eta sari banaketan gauean amaitzen da, kaleko argi bakoitzean urteko kartela ikusgai. Kodak Theatre inguruko kaleetan hilabete bat lehenagotik hasten dira kale mozketak eta gala egunean ezinezkoa da bertara hurbiltzea limu batean joan ezean.

Alfonbra gorrian, eta mikrofonoen atzetik kamarak daude eta hauen atzean euren bezeroei non gelditu eta erantzuten noiz amaitu esaten dien publizista. Famatuek, utzitako "Haute Couture" eta prezio lotsagarriko pitxiak jantzen dituzte. Alfonbra gorria ganadu feria bat da. Eder eta famatuenean argazki eta elkarrizketa kopururik handiena jasotzen dute eta euren publizistek lan eskerga izaten dute zein komunikabide onartu eta zein ez erabakitzen. Izendatua geroz eta ezezagunagoa, geroz eta lan nekezagoa du bere publizistak merkantzia kazetariei saltzen.

Ospakizuna hasten da, gonbidatuak eseri egiten dira antzokiko eserleku gorrietan, kazetariak eta publizistak backstage-ean geratzen dira, ekitaldia telebista pantaila erraldoietan jarraitzen, edaten, jaten eta tarteka irabazle famatuenean lehendabiziko hitzak jasotzeko korrikaldiak egiten. Irabazleak eskenatokira igotzen dira eta gehienek ez diote jaramonik egiten Tom Hanks-ek, akademiak nominatu guztiei bidalitako DVD an ematen dituen gomendioei. Gomendioen artean diskurtso labur, original eta familiari, zuzendari, ekoizle, agente edo jainkoari eskerrak ez emateko aipatzen du << pentsa 40 milioi pertsona dagoela zuri begira euren etxeetatik... entretenigarria den zerbait entzun nahi dute eta ez zure arbol genealogikoa>> dio Tom Hanks-ek.

Gala telebisatuaren amaiera, famatuak Governor's Ball-era doaz afaltzera, akademiak ematen duen afari ofiziala, gero publizista alboan duela gau horretan ospatzen diren festa ezberdinetako argazkietan ateratzeko "via crucis"-a. Kazetariak ibilbide bera egiten dute detailerik ez galtzeko, zein jantzi aldatu duten, nork nor agurtzen duen, nork ospatzen duen norekin...show handiaren ostean batzuk oraindik azken trago bat hartzeko indarra dute, benetako festa batean eta kamararik gabe.





A bronze figure painted in gold is the protagonist of a TV show, where they reward the best in the film industry that year. This takes place in a theatre whose centre stage is the red carpet where every one shows off what they have. Three thousand people are invited to the ceremony, ranging from actors to technicians. At two in the afternoon they are all dressed in their best clothes. One thousand five hundred journalist and publicists are also "dressed to the nines", with their accreditation on their neck.

For nearly three months Los Angeles has been preparing for this special night. The hype begins around Christmas time and finishes on the night of the Oscars. The shop windows are decorated with a "Red Carpet" and little "Golden Statue", the streets around the "Kodak Theatre" are all cut off a month ahead of the great night. On the long awaited day one can only enter the red carpet in a limo and with the appropriate accreditation.

Once you're on the red carpet cameramen and journalists surround you, and behind each "starlet" they have their own publicist who tells their client where to stop, and who to they should talk to and how long for. The famous all dress in "Haute Couture" and jewellery off immoral prices, which is all leant to them for this special occasion. The more famous and popular one is, the more they are wanted for an interview or photo, in these cases their publicists must be very selective of who can interview them, and with who they take photos with. The more unknown the nominee is the harder the publicists must work in selling their merchandise to the journalist, who have no idea who they are talking to. The ceremony has finally commenced; every one who is invited is seated on the red chairs of the "Kodak Theatre". All the publicist and journalists stay back stage, watching the ceremony on huge television screens, drinking and eating and then running to the pressroom after each important prize is given, to capture the first reaction of the winner. When the winner goes on stage, the majority of them ignore Tom Hanks advice, which is sent to each one of them through a DVD, in which he asks them to be brief, original and they should give a memorable speech. And they should not thank God, their family, nor the director, producer or agent, "think of the forty million viewers who are watching you at home", says Hanks "they want to listen to something funny, they are not interested in your family tree".

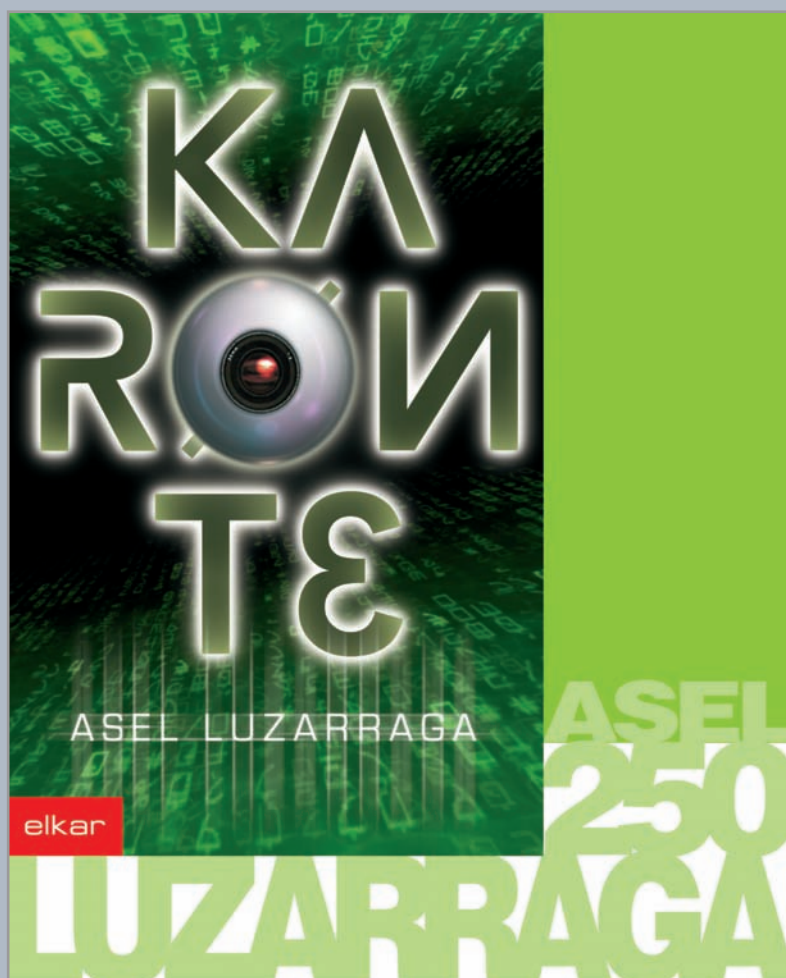
It's the end of the show televised on TV. All the famous people go off to have dinner at the "Governors Ball" the Academies official dinner party. Then comes the hardship of having more photos taken in each one of the parties, which takes place that night. The entire journalists make the same route, as to not loose anything interesting which might take place that night. Who changes their outfit, who says "hello" to who, who celebrates with who. After the great show has come to an end, some even find the strength to go and have a drink at a "real party", with out any cameras around, to capture "the real moments"

# ERAGIN.COM



## DOGGY-DOGGY STYLE DESIGN

diseinu grafikoa, internet & argitarapenak • info@eragin.com



golem LA MOREA 12\_areto

golem BAIONA 06\_areto

golem YAMAGUCHI 05\_areto

golem LOS LLANOS 03\_areto

# golem

*goi-mailako  
zinea!*

EROSI TELEFONOZ ZURE SARRERAK

948 222 333 [www.golem.es](http://www.golem.es)

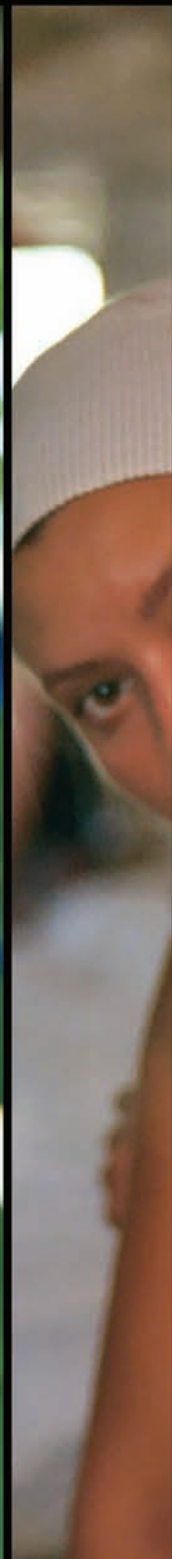
EROSI ORDENAGAILUZ ZURE SARRERAK



## orendainville

argazkilaria / shots : amaia sagasti eta amaia tobes  
modeloa / models : higinia eta noelia







# ENTZUN!

aldizkariarekin  
**FESTIMAD** jaialdira joan!

**ENTZUN!** en harpidetza egin eta **5 bonoren** zozketan parte hartu.

baldintzak:

- Apirilaren 1etik maiatzaren 10era arte **ENTZUN!** en harpidetza egiteko jasotako eskaera guztien artean **5 bono** zozketatuko ditugu.
- Bonorik irabazten ez dutenei DVDa, kamiseta edo liburua oparituko zaie aukeran.
- Irabazleen zerrenda [www.entzun.com](http://www.entzun.com)-en argitaratuko dugu maiatzaren 11n (Entzun! zuzenean jarriko da harremanetan irabazleekin).
- Harpidetza urtebetekoa izanen da eta **15 euro** balio du.
- Harpidetza egiteko beheko formularioa bete (kontu korrontea ezinbesteko baldintza da parte hartzeko) edo bertan eskatzen zaizkizun datuak [entzun@entzun.com](mailto:entzun@entzun.com)-era bidali (azken kasu honetan, aipatu Festimadeko zozketarako dela).

Oharra: Festimadeko zozketan parte hartu nahi duzuenok ez erabili [entzun.com](http://entzun.com)-eko formularioak harpidetza egiteko.



izen abizenak:

helbidea:

herria:

herrialdea:

tlf:

e-posta:

bankua: kontu korronteko zenbakia (20 digito):

.....

Zozketatzen ditugun sarreretako bat irabaziko ez bazenu, hauetako opari bat zuretzako izango da. Bat aukeratu:

Euskal bideoklipen DVDa  Aho bete doinu liburua  Kamiseta

Datuak nora bidali:  
Entzun! Martzelo Zelaieta 75, 13. bulegoa 31014 Iruñea – Nafarroa  
[entzun@entzun.com](mailto:entzun@entzun.com)

zer jantzi?



diseinu grafikoa  
komunikazioa  
web diseinua  
irudi korporatiboa  
edizioa  
maketazioa  
ilustrazioa  
packaging  
publizitatea

estudiobitarte

marcelo celayeta 75 of. 14. 31014 iruñea  
t. 948 38 21 22. f. 948 38 21 22  
[bitarte@studiobitarte.com](mailto:bitarte@studiobitarte.com)  
[www.studiobitarte.com](http://www.studiobitarte.com)

**LADINAMO**  
ASOCIACION CULTURAL



**ALDIZKARIA MAGAZINE  
ARETOA MEETING POINT  
ARGITALETXEA EDITORIAL**

**ANTZERKIA THEATRE  
DANTZA DANCE  
DJ-AK DJS**

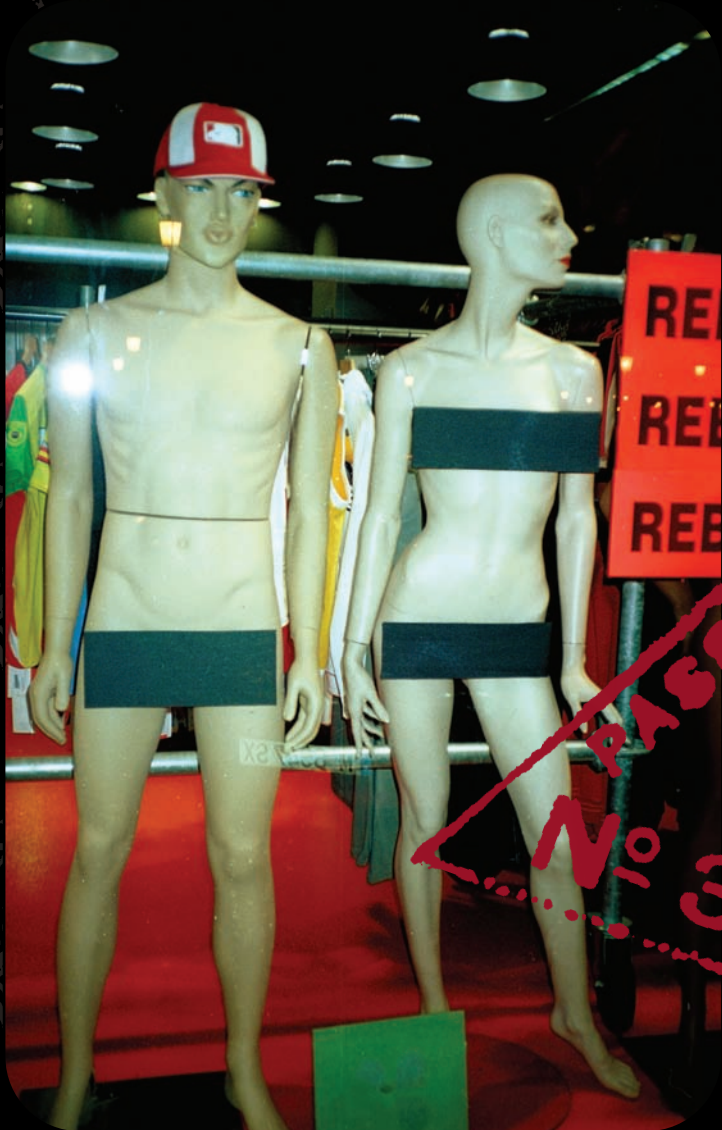


[www.ladinamo.org](http://www.ladinamo.org)

c/Mira el Sol, 2  
28005 Madrid

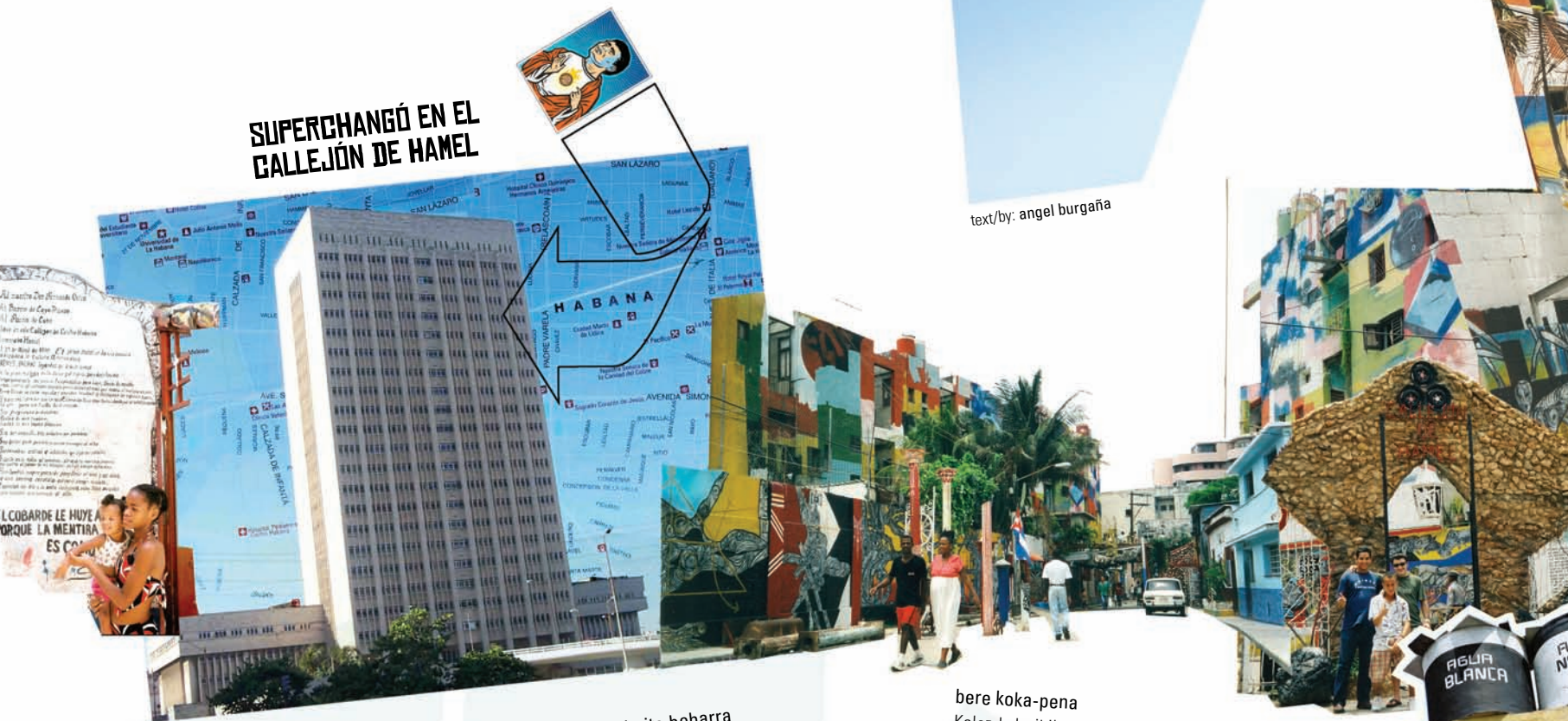
no comment

iruñea • sagardantza



birziklatutako santuak

## SUPERCHANGÓ EN EL CALLEJÓN DE HAMEL



text/by: angel burgaña

Birziklapena Kuban arte osoa da, baita beharra ere. Nolabait artea behartasunak eragiten du. Kubatarrek den-dena bihurtzen trebeak dira: janariak, bihozminak, jantziak, militarrek, latak, turistak, kaleak, santuak...

Kalezulo hau birziklapenaren muina dugu. Bere sorrera Fernando Hamel arma-trafikatzaile alemaniarri zor diogu. XIX. mendearen amaieran arma lantegia sortu eta bere langileentzako etxeak eraiki zituen. 50 hamarkadan etxe hauen auzokoek alde lirikoagoa garatzen hasi ziren, eta La Habana-ko bohemiaren kuartel nagusia bihurtu zen, hainbat musikari eta trobalarien bat-bateko agertokia, Pablo Milanes kalezale horien artean zegoen. Baina egun batean "filin"-aren erritmoak eta desamodioak isildu ziren. Kale txikia berriro birziklatu zuten, eta Salvador González egindako mural-afrokubatarrek Tirso Díaz-en trobak ordezkatu zituzten. Margolari honen bertako jarraitzaileek kalea euren jainkotasunak (orishak) gurtzeko santutegi bihurtu zuten.

Edozein gauza birziklatuekin egindako aldareak daude, santutasun erakusketa ikusgarri bat osatzen, **sinkretismo**aren museoa. Santu ahoskaezin hauek Yoruba tribu afrikarren jainkotasunak ziren. Espainolek Nigeriatik esklabo gisa ekarri zituztenez, euren erritualak ere inportatu zituzten. Beltz hauek ebanjelizatzeke ahalmenak agortu baino lehen espainolek ideia bat izan zuten, Yoruben jainkotasun bakoitza santu katoliko baten ondoan jarri zuten, antza gehien zuenarekin, elkarrekotasun bila. Santu katolikoak birziklatzen, erlijio globalizatua lortu zuten.

elegua



**bere koka-pena**  
Kalez kale ibiltzen La Habana eta biok maitemindu ginen. Erraza da hiri honekin zoratzeta. Norbera hiriekin maitemintzen da, eta ez bere bizilagunekin, ikuspuntu pragmatiko hutsa da; nekagarria deritot 4 milioi lagunekin burua galtzea. Etxearte hau non kokatzen den inoiz ez dizu et jakinaraziko. Nire maitalaren isileko bat da. Kubatarrek egiten duten bezala, «turismo imaginario» egitera gonbidatzen zaituztet. Pista bakarra botako dut. Etxadi bat iparraldera, Pelusak bere desintoxikazio tratamendu bitxia jasotzen ari zen ospitalea aurkitu daiteke. Mundu guztian ezagunak dira Kubako medikuen onurak. Eraikin izugarri honen inguruan beste peleginazio mota bat sortu zen, uharteko "dealer" ospetsuenen erromesa. Baina gure barrilete-kosmikoa beste molde batekin egindako jainkoa dugu, hau ezin da birziklatu, ezta ber-erabili. Ez itzultzeko ontzia da. *Santa Maradona priez pour moi!*

Kale honetan sartu eta bat batean Manu Chao-ren disko baten azalean barneratuko bazina bezala sentitzen zara, hormetan margotutako esaldiak bere hitza gogora ekartzen digu. *Ya Ilegó ya Ilegó Super Changó.*

**SANTA MARADONA PRIEZ POUR MOI!**



## recicled saints

Recycling is an art form and also a necessity in Cuba. Seemingly, need provokes art. Cubans are experts at reusing stuff: food, the pains of love, clothes, the army, tins, tourists, streets, saints...

This back street is the centre of the recycling buzz. The street was built by German arms dealer Fernando Hamel when, at the end of the 19th Century, he built an arms factory and houses for his workers. In the 50s, the residents of the area started to develop their more lyrical side and the area soon became known as the bohemian part of La Havana and the local hangout for musicians and troubadours. Pablos Milanes is a son of these streets. But one day, the rhythms of "feeling" and lost love disappeared, and the small street was recycled once more. Salvador Gonzalez's Afro-Cuban murals replaced Tirso Diaz's music. The painter's local followers turned the street in shrine where they could worship his godliness (orishak).

There are alters made from almost every recyclable thing, and they all go together to form an extraordinary exhibition of saintliness in this museum of syncretism. These unpronounceable saints were the African Gods of the Yoruba Tribe. When the Spanish brought over from Nigeria as slaves, they brought their rituals and beliefs with them. It seemed that efforts to evangelise these people would fail utterly, until the Spanish hit upon an idea: they placed each Yoruba God beside the Catholic saint they most resembled, and in this way they achieved assimilation through association. The achieved religious globalisation through the recycling of Catholic saints.

### Where is it? (cocaine xacobeo)

La Havana and I fell in love with each other as I wandered through its streets. It's easy to go crazy about this city. You fall in love with the city, and not with its inhabitants for a purely pragmatic reason; the mere idea of losing my heads over four million people exhausts me. I'll never tell you where this street is. It's one of my secret lovers. I, as the Cubans themselves often do, invite you to do some "imaginary tourism". I'll give you just the one clue. To the north of this block, you can find the detox centre where Pelusa (*Maradonna*) underwent his rather unusual treatment during his stay in Cuba. The wonders of Cuban medicine are known throughout the world. That building also became the centre point of pilgrimage for all the most famous dealers on the island. But our cosmic little barrel is made of other stuff and can't be recycled or re-used. It's a non-refundable bottle. *Saint Maradonna, pray for me!* When you turn onto this street, you immediately feel as if you have been transported to the cover of a Manu Chao record, and the words written on the wall bring his lyrics to mind. *Ya Ilegó ya Ilego Super Changó.*

Bazatoz  
gurekin  
Londresera?

¿Vienes  
con nosotros  
a Londres?

Adivina quiénes somos en  
[www.gazteaukera.euskadi.net](http://www.gazteaukera.euskadi.net)

Asmatu nor garen  
[www.gazteaukera.euskadi.net](http://www.gazteaukera.euskadi.net)  
web orrialdean



## bizitza gazta bat da

Zerk bultzatzen ditu dozenaka gizon eta emakume larre aldapatsu batetan beheara euren buruak kamikazeen moduan botatzea?

Gazta. 7 liberako pisua duen Gloucester gazta bat da ausart hauen artean irabazle bakarrak jasoko duen saria. Gazta horren irabazleak ergel ezizena irabazten duela pentsa dezake askok. Bai, akaso bai. Baina beste askorentzat "gizakien artean jaingo" izendatzen du gazta horrek. Urtero, Gloucesterren dagoen Cooper Hill-eko larre maldatsuan errepikatzen den ohitura da. Dirudienez ospakizun honek oinarri historikoak ditu. Historiagileek feniziarrek aipatzen dituzte, erromatarrek eta leinu britaniarrak ere ageri dira, baina ez gaituzten bidetik okertu, guri eta urtero bertara inguratzen den milaka ikusleei beste zerbaitek erakartzen gaitu: Hezur kraskatze sinfoniak, muskuluak tolestean sortzen duten musika, odöl harien bíbratoak. Gazta ehiztari hauek bizitza arriskatzen dute ( 3 partaideetatik 1ek ospitalean amaitzen du eguna ) gazta baten ordainean. Gazta ez delako soilik gazta. Géhiago da. Zergatik igotzen da gizakia mendietara? Zertarako jaitsi leize eta ur hondoetara? Zergatik lasterka egin atzetik zakurrik izan gabe? Ergelkeria. Bai. Ados. Lepoa, burua, hezurrak, bizitza larre batean kraskatzea inozokeria dela pentsa genezake. Guk ere asko dakigu hortaz. Gurean harriak jasotzen ditugu, hankak mozkortu arte garraiatzen ditugu txingak eta aizkoraz, jadanik moztuak dauden enborrak mozten ditugu. Kanpotarrek ze begiekin ikusten gaituzte? Ez al dute ba guk garai batean ikusten genuen "Txino Kudeiroz" betetako " Humor Amarillo "-ren euskal bertsioa izango Japonian?

Ergelkeriak bai, baina galduta geundeke tarteka ergelkeriarik egin gabe. Ez al dira adibidez maitasuna, aberria, edo arrakasta ergelkeria hutsak?

Bai thebaldero maiteok: Bizitza gazta bat da.



# life is a cheese

What on earth drives dozens of men and women to storm down a grassy hillside in kamikaze fashion, risking life and limb?

Cheese. A seven-pond Gloucester cheese is the one and only prize that the single daring winner will take away with them. Many will be quick to remark that what the winner actually gains is the title of fool. And they may be right. But for many others that cheese crowns them "God amongst men". It's a tradition that is repeated every year in a steep field in Gloucester called Cooper Hill. It seems that the event is steeped in history. Historians talk of the Phoenicians, and the Romans and the British lineages are also mentioned. But let's not get sidetracked on the issue, it's another thing altogether that attracts us and thousands of others along every year: the symphony of cracking heads, the melodious music of thorn muscles and the pulsing streams of blood. These cheese hunters risk life and limb (one in three participants ends up in hospital) for a cheese. But it's not just a cheese. It's more than that. Why do people climb mountains? Why go deep down into the bowels of the earth or into the murky depths of the seas? Why race away if we're not being pursued by rabid dogs? Sheer folly. Yes. We agree. You wouldn't be wrong in thinking that risking neck, bones, head and life on a grassy knoll is nothing short of ridiculous. We know a lot about that type thing in this neck of the woods. We lift up huge stones, heave along monstrously heavy txingas (two 50-kilo lumps of steel shaped like an elongated bucket, one carried in each hand) till our legs buckle beneath us and chop up huge tree trunks that have already been chopped up. What must foreigners think as they gaze at the spectacle we offer up? Do they not have a Basque version in Japan of those crazy Japanese video programmes we used to watch? Folly it may just be, but we'd be lost without it. Are love, nationality and success not other examples of pure and simple folly?

Yes, my dear thebalders, life is a cheese.



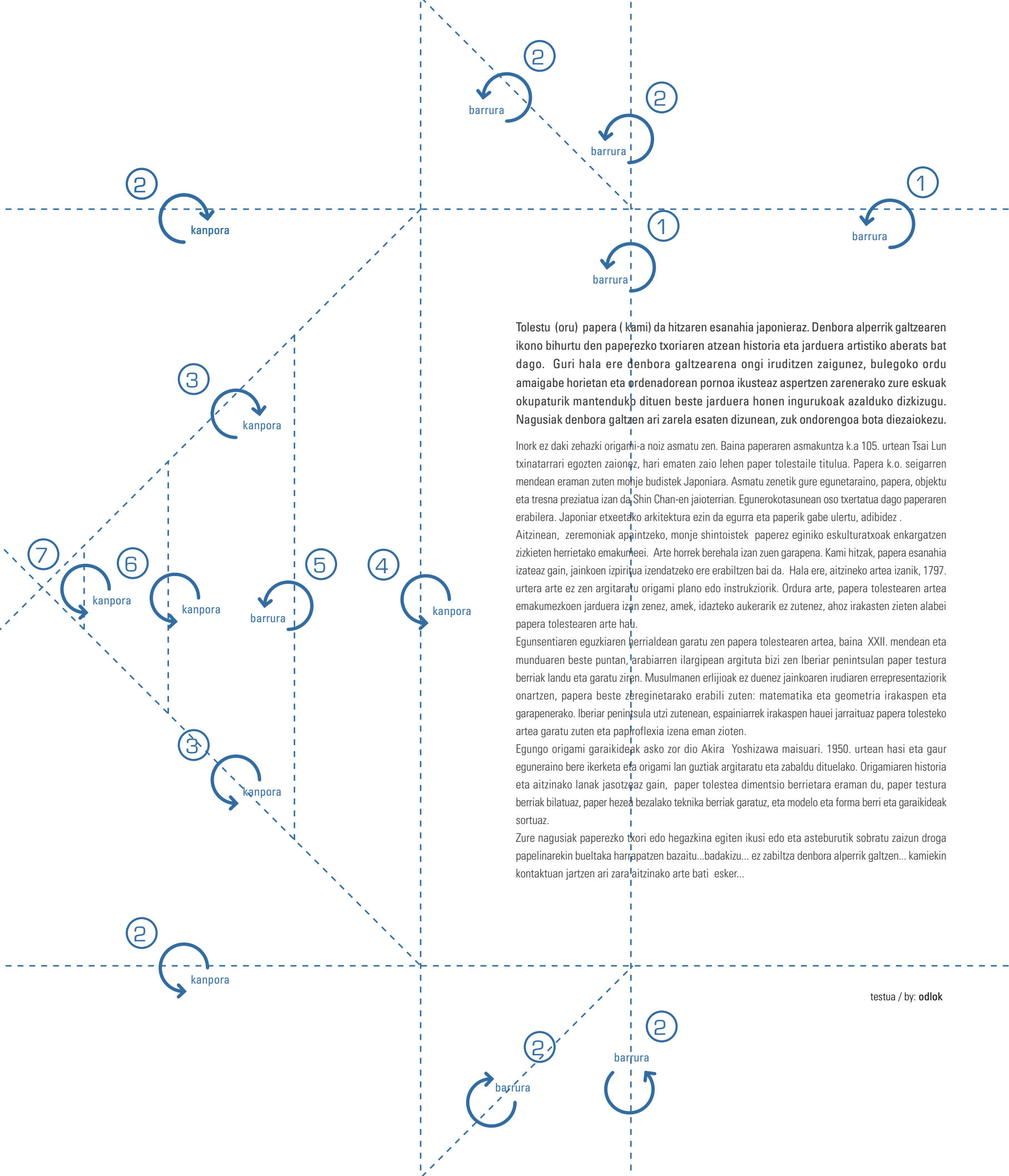


Summer Jewyns collection

'05

**skunkfunk**  
www.skunkfunk.com

0034-94 625 79 22



Tolestu (oru) papera (kami) da hitzaren esanahia japonieraz. Denbora alperrik galtzearen ikono bihurtu den paperezko txoriaren atzean historia eta jardura artistiko aberats bat dago. Guri hala ere denbora galtzearena ongi iruditzen zaigunez, bulegoko ordu amaigabe horietan eta ordenadorean pornoa ikusteaz aspertzen zarenerako zure eskuak okupaturik mantenduko dituen beste jardura honen inguruak azalduko dizkizugu. Nagusiak denbora galtzen ari zarela esaten dizunean, zuk ondorengoa bota diezaiokezu.

Inork ez daki zehazki origami-a noiz asmatu zen. Baina paperaren asmakuntza k.a 105. urtean Tsai Lun txinatarrari egotzen zaionez, hari ematen zaio lehen paper tolestaille titulua. Papera k.o. seigarren mendean eraman zuten mojie budistek Japoniara. Asmatu zenetik gure egunetarako, papera, objektu eta tresna preziatua izan da Shin Chan-en jaioterrian. Egunerokotasunean oso txertatua dago paperaren erabilera. Japoniar etxeetako arkitektura ezin da egurra eta paperik gabe ulertu, adibidez.

Aitzinean, zeremoniak apaintzeko, monje shintoistek paperez eginiko eskulturatxoak enkargatzen zizkieten herrietako emakumeei. Arte horrek berehala izan zuen garapena. Kami hitzak, papera esanahia izateaz gain, jainkoen izpiriua izendatzeko ere erabiltzen bai da. Hala ere, aitzineko artea izanik, 1797. urtera arte ez zen argitaratu origami plano edo instrukziorik. Ordura arte, papera tolestearen artea emakumezkoen jardura izan zenez, amek, idazteko aukerarik ez zutenez, ahoz irakasten zieten alabei papera tolestearen arte hau.

Egungo origami garaiaren herrialdean garatu zen papera tolestearen artea, baina XXII. mendean eta munduaren beste puntan, arabiarren ilargipean argituta bizi zen Iberiar penintsulan paper testura berriak landu eta garatu ziren. Musulmanen erlijioak ez duenez jainkoaren irudiaren errepresentaziorik onartzen, papera beste zereginetarako erabili zuten: matematika eta geometria irakaspen eta garapenerako. Iberiar penintsula utzi zutenean, espainiarrek irakaspen hauei jarraituaz papera tolesteko artea garatu zuten eta paproflexia izena eman zioten.

Egungo origami garaiak asko zor dio Akira Yoshizawa maisuari. 1950. urtean hasi eta gaur eguneraino bere ikerketa eta origami lan guztiak argitaratu eta zabaldu dituelako. Origamiaren historia eta aitzinako lanak jasotzeaz gain, paper tolestea dimensio berrietara eraman du, paper testura berriak bilatuaz, paper hezea bezalako teknika berriak garatuz, eta modelo eta forma berri eta garaiak sortuz.

Zure nagusiak paperezko txori edo hegazkina egiten ikusi edo eta asteburutik sobratu zaizun droga papelinarekin bueltaka harri patzen bazaitu...badakizu... ez zabilta denbora alperrik galtzen... kamiekin kontaktuan jartzen ari zara aitzinako arte bati esker...

# origami

The word means fold (oru) paper (kami) in Japanese. The folded paper bird has become a symbol of time-wasting but there's quite a bit of enriching artistry there in amongst the feathers. Anyway, we like the idea of wasting time, so for when you get bored with looking at the clock on the office wall or porn videos on the computer, we're going to introduce to a neat little pastime that will keep your hands busy. The next time your boss accuses of wasting time, you can kindly inform him of the following.

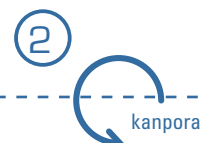
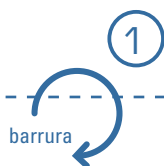
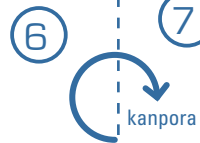
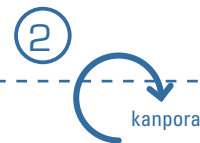
No-one knows just when origami was invented exactly. But seeing as the Chinese Tsai Lun is credited with inventing paper in the year 105 BC, he's awarded the title of first paper folder. Buddhist monks brought paper to Japan in the sixth century. Since it was invented, paper has been a highly prized object and work tool in the land of Shin Chan. Paper is a major part of everyday life. You wouldn't be able to understand Japanese architecture without wood and paper, for example.

Long ago, Shinto monks got village women to make little paper sculptures to adorn their religious ceremonies. It very quickly developed as an art form. The word kami, apart from meaning paper, is also used to name the spirit of the gods. However, as an ancient art form, there were no published diagrams or instructions until 1797. Until then, the art of folding paper was carried out by women, and as women didn't have the chance to write anything down, mothers taught their daughters the art by word of mouth.

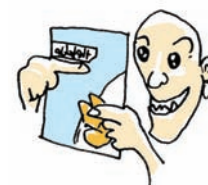
The art of folding paper started in the land of the rising sun, but in the twelfth century, and on the other side of the world on the Iberian Peninsula, the Arabs developed new and different textures of paper. As the Muslim religion does not allow any images of their god to be drawn, the paper was used for other things. For the teaching and developing of mathematics. When they left the Iberian Peninsula, the Spanish carried on with their studies and they also developed a paper folding art form they called papiroflexia (paper-folding).

Contemporary origami is deeply in depth to the master Akira Yoshizawa. He started work investigating and creating origami in 1950 and he has published and distributed his work and findings ever since. As well as telling us the history of origami and ancient origami works of art, he has taken paper folding to a new dimension by seeking out new textures of paper, by developing the wet paper technique and by coming up with innovative and contemporary shapes and sculptures.

If your boss sees you making paper birds or planes or if he catches you with your little paper fold with the drugs you have left over from the weekend... well, you know what the story is...you're not wasting time...you're getting in touch with kami thanks to an ancient art form.



bilatu instrukzioak alean hor nonbait!  
look for instructions inside the issue!



On his way to the office, he was silently shot and died silently



Hamar urterekin jaio zen Handala, Najik zuen adina  
Palestinatik bota zituztean



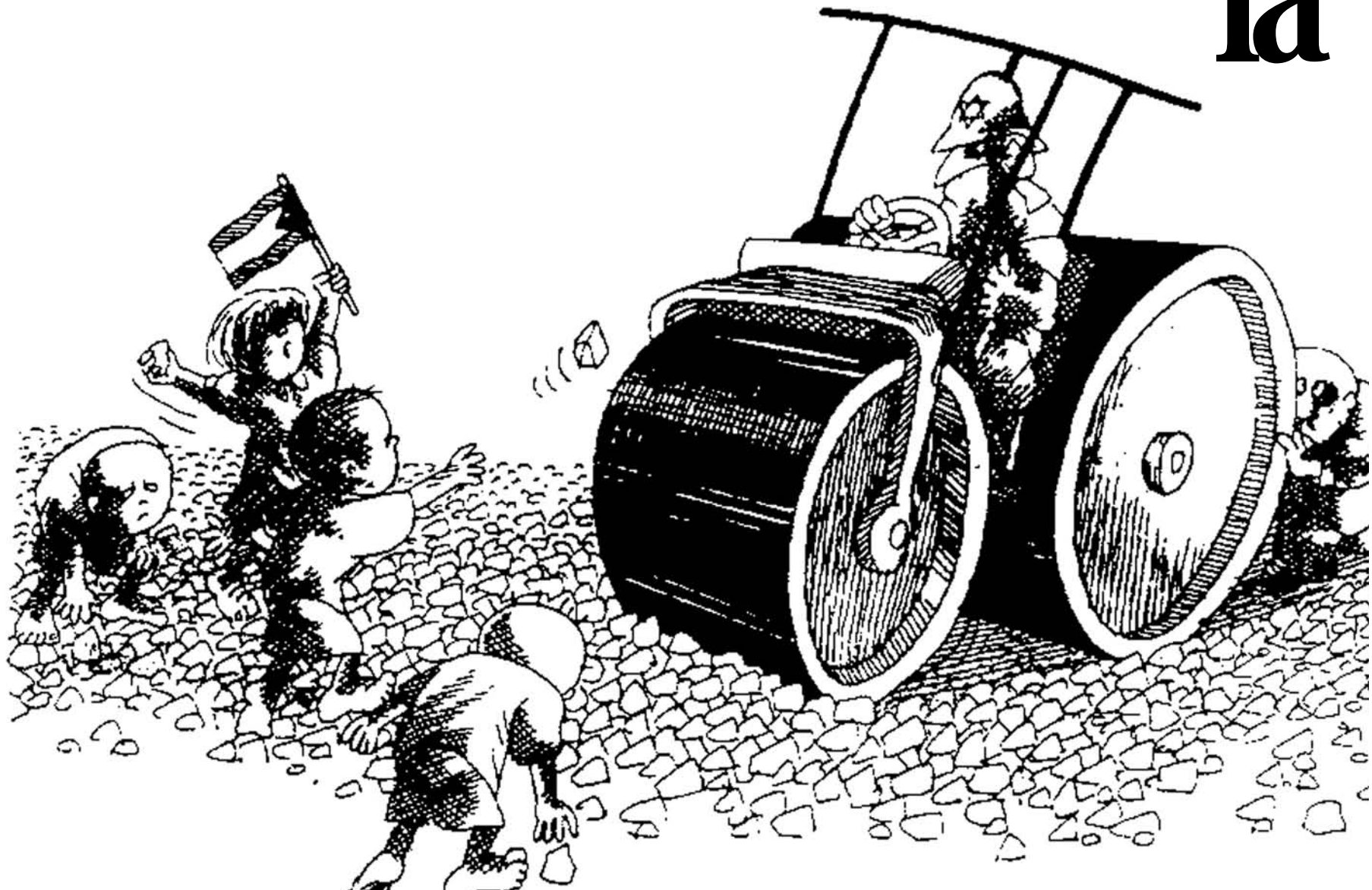
# han

testua /by: eider rodriguez

Handalak Mkatza esan nahi du  
Mutil goibela baina duina dela  
diote.

# da

# la



**Iraupena:** 2 minutu eta 13 segundo.

**Gaia:** Komikilari satiriko bat (Naji Al Ali), palestinarra, Mafaldaren moduko pertsonai bat asmatu zuena (Handala) baina arabiarra; eta horregatik garbitu zuten, Londonen.

**Irakurketaren errentagarritasuna:** Kontuan izanda morroi batek 13 urtetan zehar egindako lana laburbildu nahi dela, irakurketaren errentagarritasuna handi xamarra da, orrialdearen aurrean ematen duzun segundoko, morroiaren bizitzaren 3084511,6 segundoren jabe izango zara eta:

Urte bat= 31556926 segundo

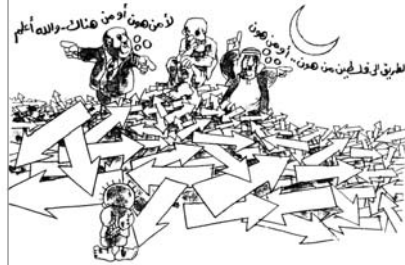
13 urte= 410240038 segundo

Artikuluaren iraupena= 133 segundo

Hirukote erregela eginda errentagarritasuna ateratzen da.

Naji Al Ali Palestinako Ash Shajara herrian jaio zen 1936an, baina komikilari arabiar ospetsuena bilakatuko zen mutiko begi ilunari, jaio eta gutxira suntsitu zioten herria. Libanoko errefuxiatu esparru batera bidali zuten, bizilagun, oilo, txakur eta familiarekin.

Hamar urterekin jaio zen Handala, Najik zuen adina Palestinatik bota zutenean. Handala ez da Kinder arrautzak iragartzen dituzten haur musugorri horietakoa, ez eta amaren gonapean ezkututzen den ume mainontzia. Ez du Handalak gizentasunak ematen duen zorion eta axolagabezia. Ume zatar marraztu zuten eta ilearen ordeztu arma gisa darabiltzan triku arantzak dauzka. Handalak ez daki bere oinetakoen neurria zein den, errefuxiatu



esparruetako mutikoak bezala, ortozik baitabil munduaren gainean. Eskuak atzean emanda ibiltzen ditu beti, AEBek palestinarrei luzatzen dizkien bosteko zuri zikinen errefusaren seinale.

Kontzentrazio esparruko murruean zirriborrotzen ari zela ezagutzera eman zen Al Ali. Palestinarrek ezin zuten udal lanposturik lortu eta limoiak edo lanjak jasotzen egiten zuen lan, edo mekaniko, eta ahal zuenean murrura zihoan, marraztera. Esparrua bisitatzen ari zen politikari batek zabaldu zion aldizkarietan argitaratzen hasteko bidea, geroz eta agerkari gehiagotan, geroz eta maizago, geroz eta arrakasta handiagorekin Libanon eta Golfon. 1983an Kuwaitera joan zen bertako Al-Qabas egunkarian lan egitera, baina handik gutxira desterrutik



desterrura joan behar izan zuen, Londonera.

Handalak mikatza esan nahi du. Mutil goibela baina duina dela diote. Naturaren legeek ez dute inolako eraginik beragan. Hamar urterekin jaio zen, eta Naji Al Ali Palestina bere sorterrira itzuli bitartean ez da haziko. Orduan bai, gauzak normal bihurtuko dira. Handala ez da palestinarra, ez jordaniarra, ez eta kuwaitiarra ere. Ez zaizkio naziotasun ageriak interesatzen, ororen gainetik baina singleki Handala arabiarra baita.

Naji Al Ali jendeak egunkaria atzekoz aurrera irakurtzea lortu zuen. Beti Palestinarengainean zegoen konpasaren punta bilakatu zuen bere marrazkia, ez Palestina zentzu geografikoan, baizik eta Palestina zentzu humanoan. Ezagutu zutenek Al

Ali izpiritu salbaia zela esan zioten kazetari bati. Eta agian kazetaritza horiaren amua gugan da, agian bai. Handala irakurri dutenek gauza bera diote baina. The New York Times: "Arabiarrek estatubarruei buruzko zein iritziz duten jakin nahi duteneztat". The Times: "Gizon honek giza hezurrak erabiltzen ditu marrazteko". Asahi: "Najiren tinta azido fosforikoa da". Handalak dio: "Arabiar single bat naiz". 1985ean, Naji Al Ali, Londongo Al-Qabas egunkariko egoitzara joateko esnatu zen. Autoa betiko parkinean utzi zuen. Bulegorako bidean zegoela, isilgailua erabilita jo zioten tiro, eta astebete beranduago hil zen ospitalean, isiltsunean. Handala ez da inoiz haziko, ez eta isilduko.

**Duration: 2 minutes and 13 seconds.**

**Topic:** A Palestinian satiric comic writer (Naj Al Ali) created a character (Handala) similar to Mafalda, but Arabic. That is why he was killed in London.

**Profitability of the reading:** If we consider the fact that they want to summarize the work of a servant during 13 years, the profitability of the reading is high because you will be the owner of 3084511, 6 seconds of his life for every second you spend reading one page:

One year= 31556926 seconds

13 years= 410240038 seconds

The duration of the article= 133 seconds

You can get the profitability by a rule of 3.

Naji Al Ali was born in Ash Shajara, Palestina, in 1936. But the village of this black eyed boy, who would later become the best Arabian comic writer, was soon defeated. He was sent to a refugee camp in Libano with his neighbours, hens, dogs and family.

Handala was born when he was ten. Najik was of this same age when he was expelled from Palestine. He is not the type of kid who appears on a 'Kinder' advertisement, or a spoiled kid. He doesn't have the happiness and carelessness that fatness offers. He was and ugly boy who had thorns instead of hair. Handala doesn't know what size he takes because, as the other kids in the camp, he walks barefoot. He walks with his hands in his back, as a rejection sign against the Americans who want to shake hands with them.

Al Ali made a name for himself while he scribbled some words on the wall of the camp. He couldn't get a municipal job, so he would pick up lemons and oranges or work as a mechanical and sometimes, he would return to the camp to draw. It was a politician who frequently visited the camp who made his way to publish in different magazines. He would appear more and more and would get more and more success in the Lebanon and the Gulf. In 1983 he moved to Kuwait to work in the Al Qabas newspaper, but shortly after, he was exiled to London.

Handala means bitter. He is said to be sad, but honourable. Nature doesn't have influence on him. He was born when he was ten and he won't grow up if he cannot go back to his home town. When he returns, things will be as usual.

Handala is not Palestinian, nor Jordanian, not even Kuwaiti. He isn't fond of nationalities because, above all, he is Arabian.

Naji Al Ali made people read the newspaper the other way round. He always changed his drawings into the sharp end of a compass that was over Palestine; not Palestine in a geographical sense, but in a human sense. Al Ali was described to a journalist as a spirit. Maybe the hook of gutter press is in us. Those who have read Handala agree with this.

The New York Times says: "For those who want to know the Arabians' opinion about Americans. The Times: "This man uses human bones to draw". Asahi: "Naji's ink is phosphoric acid". Handala says: "I'm just an Arabian".

In 1985, Naji Al Ali went to the Al-Qabas newspaper. He parked the car in the same place he always did. On his way to the office, he was silently shot and died silently a week after in the hospital. Handala will never grow up, nor be silent.



KOLDO MITXELENA Kulturunea

Urdaneta 9 - 20006 DONOSTIA  
tel 943 112 893  
sala@gipuzkoa.net  
www.gipuzkoakultura.net

kulturunea

**ESTHER FERRER**  
02.24 - 04.16



**JULIO VERNE**  
05.04 - 07.02

ARE  
TO  
NAGU  
SIA



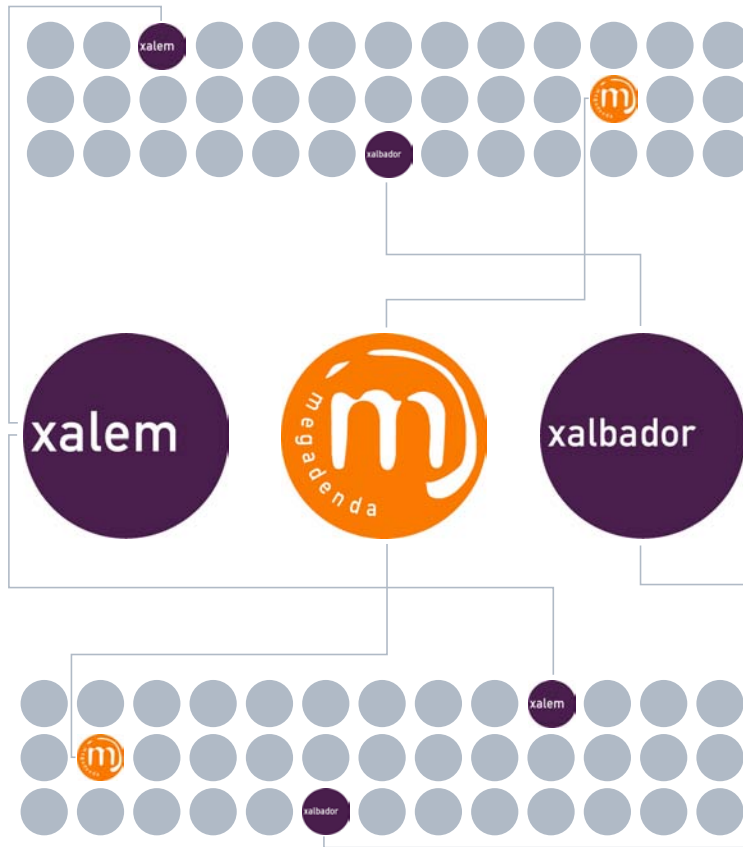
**IPARRALDEA BERTAN**  
APIRILAN, OSTEGUNERO  
19:30



**ARTISTA BERRIEN**  
**XLI LEHIAKETA**  
05.19 - 07.02



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



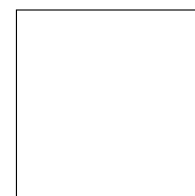
ESTAFETA 76, IRUÑEA  
LA MOREA, IRUÑEA  
MAYOR 15, DONOSTIA  
URBIL. USURBIL  
LA SALIE 24, BAIONA  
RDGZ. ARIAS 27, BILBO  
LACRUZ 13, BILBO  
MAX CENTER, BARAKALDO  
PRADO 5, GASTEIZ



Argazkia: Luis Azanza / Monster: Dhanvella Gozri / © Kukuxumusu



kukuxumusu.com



AUDIO



### MERCURY REV

The secret migration  
V2 Music 2005

Badirudi azken aldian hartutako bidea alde batera utzi eta garai bateko doinuak aukeratu dituela talde estatubatuarrek lan berrirako. Pianoarekin batera gitarra eta bateriak pisua bereganatu dute. Honela, konponketa sinfonikoek pisu gutxiago erakusten dute, nahiz eta betiko atmosfera sikodelikoak hor jarraitzen duen. Garai bateko "Deserter's song" diskoa gogorarazten digun diskoa da hau.

It seems that this American band has left behind its path and now it is looking for old melodies for their new album. As well as the piano, the guitars and drums have also been given a rise. The band keeps the psychedelic atmosphere and their symphonic compositions are less important. This is an album that reminds us of the old "Deserter's song".

elektro

### CAFÉ TEATRO

Burga  
Foehn Records 2005

Abesti luze eta instrumentalak datoz Zarautzarren disko berrian. Lasai entzun behar diren horietakoa da. Adi egon beharreko diskoa, horrek bere baitan gordetzen dituen sekretuak deskubritzea lagunduko dizularik. Aurreko diskoan entzuten ziren giroetatik aldentuta, ambientazio eta esperimentazioaren bitartez taldearen soinuak berezko heldutasuna erakusten duela esan daiteke, beti ere modu aske eta naturalean.

There are long and instrumental songs in the new album of this band from Zarautz; songs that have to be listened to quietly. If you pay attention to this album, you'll find out the secrets that it keeps in it. This time, they move away from the atmosphere of their last album and now, their songs show some maturity through different settings and experimentation, in a free and natural way.

elektro

### LCD SOUNDSYSTEM

S.T.  
DFA / EMI 2005

Dantza egitea gustoko baduzu hemen duzu bilatzen zebiltzana. Ez bazen "!!!" -ek izandako kritikaren onespina zure belarrietara heldu, hau da haien alternatiba. James Murphy Dfa records zigiluko arduradunetarikoa bat da proiektu honen atzean ezkutatzen dena. Diskoarekin batera aurretik argitaratutako single bilduma ere aurkituko duzu orain arte izandako ibilbidea ezagutu eta gozatzeko.

If you like dancing, this is what you were looking for. If you didn't read the approval of the criticism by !!!, this is their alternative. James Murphy, one of the managers of the Dfa record company is the creator of this project. You'll find this album together with their old single collection so that you can enjoy their career.

elektro

### M.A.K.

Suari darion kea  
Kontrakalea / Metak

Ziburu inguruko herrietan aurkitzen dira proiektu honetako kideak. Badirudi urtebete inguru daramatela hip hop-a lantzen, haien kantuak entzutean nabaritzen ez dena. Izan ere azkenaldian gure artean faltan botatzen ziren doinuak maila ezin hobean datoz hemen. Selekta Kolektiboak irekitako bidea jarraituz, euskaraz aurkituko dituzun hip hoparen alderdirik hardcore-tekin datoz estreinako lan honetan.

The members of this group come from villages near Ziburu. It seems they have been working on hip-hop for about a year. However, we don't notice it when we listen to their songs. Still, these songs that we missed so much have a very high level. They follow the way that once Selekta Kolektiboa set off. In this new album, you can find Basque hip-hop with a hard core touch.

elektro



### Donostia belongs to nyc!!!

Gaur egun elektronikari bilatzen diren soinetatik urruntzen da diskoa. Honela New Yorkeko Spanish Harlem-an lantzen ziren doinu latinoak nagusitzen dira.

### Sport: something is changing

Argi dago kirolaren munduan zerbait aldatzen dabilela. Greziako joku olinpikoen hasiera ekitadian dj Tiestoren emanaldiaren laguntza izan zuten.

Guk bestelakoak nahiago ditugu, arima beltza duen Javi P3z-ena adibidez, musika kirolera moldatu beharrean kirola musikara moldatzea lortu duelarik.

## javi p3z-en olinpiadak just because we love "sports"


Aspaldi nekatu ginen telebistako pilota eta futbol partidekin. Boxeo izarrak eta beste kirol batzuetan bilatu genuen alternatiba, baina zerbait faltan botatzen genuen: erritmoa. Guzti honi buelta eman eta azkenean kirolarekin beste modu batean gozatzeko sendabelarra bilatu dugu: Javi P3z orquesta.

Hori da Javi P3z donostiarraren azken mutazioaren deitura. Izenak dioen moduan berak zuzendu eta gidatutako orkestra bat dakar alboan, baina horrelakoetan ohikoak diren musika tresnak teklatu, gitarra elektriko, sampler eta abarregatik ordezkatu ditu. Pisu handiko musikariak elkartu dira bere albora proiektu hau aurrera atera ahal izateko, Madrilgo Hi Top diskoetxe ausartak argitaratu duelarik (besteak beste Cashba 73ren "Moods & grooves" ezinbestekoa argitaratu duena).

2004ko uda: mundu guztiko kirolari eta kirolzaleak abuztuan Atenas-en ospatuko ziren joko olinpikoen zain ziren bitartean, Donostian ekainean jada martxan ziren kolorezko eraztunen jokorik musikalenak. Honelako ekitaldi orok eskatzen duen moduan, entrenamendu sakon baten ondorioa da diskoa. 2003ko abuztura bidaiatu behar dugu: aurretik Parafunk, Elektropez, Camping Gaz & Digi Random bezalako proiektuetan ibilitako Javi P3z entrenamenduko azken lanetan aurkitzen dugu Andoaingo Garate estudioetan. Diskoan aurkitu daitezkeen abesti eta doinuen egilea bera bada ere, ez dago bakarrik. Donostia inguruko musikariak sasoi fisiko ezin hobean daudela erakusten digu "Sports"-ek: Luis Camino, Mikel Abrego, Makala, Jimmy Bidaurreta, Kontrabandako haizeak... Kaki Arkarazoren esanetara aritu ziren grabaketa estudioan. Nahasketa lanak ere bere esku joan direlarik. Doinu latinoak dira diskoan aurkitzen ditugun erritmoen zutabe, baina kasu honetan ez duzu olinpiaden hasiera ekitaldietako Ricky Martin edo Chayanen abestirik aurkituko, askoz ere biziago, bero eta dantzagarriagoak direnak baizik. Musika aurkituko duzu. P3z-en identitate bihurri, basati eta aldi berean dotorea abestietan ez ezik beraien tituluetan ere irakurri daiteke: Ping pong, midi marathon, (Never mind the) bolos, eta abarretan kirol berriak proposatzeaz gain musikaren historiako ardatzei omenaldiak ere egin zaizkie. Sampler ezberdinak nahastuz, argi dago kirolean apustuak edo irabazteko grina baino gehiago bilatzen dugunoi zuzenduta dagoela diskoa. Jada zuzenean ere entzun ditzakegu proiektu jendetsu honetako kantuek, hasiak baitira lana eskenatokietan aurkezten. Mikel Abregoren lekua Galder Izagirrek hartu du lehena Inoren Ero Ni-ren biran murgilduta dagoelako. Amaitu dira beraz Athletic, Oiarzabal edo Perurena bezalako enpresen urrezko egunak. Kirolaz gozatu eta kirola ulertzeko era berriak gurean dira.

testua / by: elektro  
argazkiak / shots: naroa perez





## the javi p3z olympics just because we love “sports”

We've been rather brownd off with all the football and pelota on the telly for a while now. We tried to rind an alternative in the stars of boxing and in other sports, but there was something missing. Rhythm. But not to worry, we've managed to find a new way to enjoy sport: The Javi P3z Orchestra. The latest mutation of Javi P3z. As the name itself indicates, our man Javi is at the helm of an orchestra, but he has replaced the instruments you'd expect to find with electric guitars, keyboards, samplers etc... He's got some heavyweight musicians on his side on his new project and adventurous record company Hi Top (they were responsible for unforgettable Cashba 73's "Moods and Grooves") from Madrid has released the record.

Summer 2004. While everybody was waiting in expectation for the Athens Olympics, the musical version of the colour-rings competition was already well underway in Donostia (San Sebastian) in June. As with everything of this nature, the results and record stem from extremely arduous training sessions. We have to go back to 2003 to find Javi P3z, fresh from training sessions with the likes of Parafúnk, Elektropez, Camping Gaz and Digi Random, in the Garate recording studios in Andoain. While Javi wrote the songs and melodies to be heard on the record, he certainly isn't alone. The record "Sports" displays that the musicians from in and around Donostia are in fine form at the moment. Luis Camino, Mikel Abrego, Makala, Jimmy Bidaurreta, Kontrabandako Haizeak and co. worked with engineer Kaki Arkarazo in the recording study. He was also the in charge of the mixing. Latin rhythms are the backbone of the record, but here you won't find any of the Ricky Martins or Chayans you'll get at the Olympics' opening ceremony. The music here is much livelier, warmer and far more danceable. You'll find music on the record. P3z's wild yet elegant and rascal-type identity comes across in the titles of the songs as well as in the music: Ping Pong, midi marathon, (Never mind the) bolos, etc.... He pays homage to musical greats and comes up with some new sports. By mixing various samplers, the message is clearly destined to those of us who look further than betting or winning in sports. You won't even have to wait to hear the songs live – they've already started touring. Galder Izagirre stands in for Mikel Abrego who is touring with Inoren Ero Ni. So, the golden days are over for Athletic, Oiarzabal and Peruena. New ways of enjoying and understanding "Sports" are here..

### **Donostia belongs to NYC!!!**

The record strays away from current sounds in electronic. It is far closer to the Latin melodies rife in Spanish Harlem at the moment.

### **Sport: something is changing**

There's no denying something in the world of sport is changing. DJ Tiesto took part in the opening ceremony for the Greek Olympic Games. We prefer others like the black-souled Javi P3z, who instead of adopting music to sport has succeeded in adopting sport to music.



a k



Periferiak 2005

[www.periferike.org](http://www.periferike.org)

Periferiak egitasmoak 3. urtea bete du honezkeru.

Antolatzaileen esanetan "Sentimenduak komunikatu, desirak piztu eta espazioak berreskuratzen dituen kultura bazter-kulturatzat hartzea ez da gauza berria... Periferiak, bertan bildutako konplizitateekin, orainean diharduten eta geroko jardunak sortzen dituzten begiraden topaleku izan nahi du".

Aurten Bilbon eta Donostiako Artelekun izango dira ekitaldi nagusiak. Bilbon apirilaren 25tik maiatzaren 1era arte.

Artelekun maiatzaren 16 eta 17an, maiatzaren 31an eta ekainaren 3an.

3 urte hauetan, bertara gonbidatuak izan diren sortzaile batzuk bisita errepikatu dute. Hau da Periferiak gisa honetako beste bilgune-etatik bereizten duena. Sortzaile baten lana eta diskurtsoa denboraren iraganean aztertu ahal izatea interesgarria suertatu daiteke.

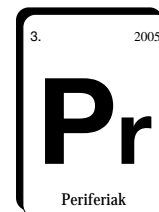
3. edizioan besteak beste Joaquín Jordá, Teresa del Valle, Jørgen Leth, Angela Davis, Philippe Bourgois, Dora Salazar, Giovanni Arrighi, Antonio Méndez, Belén Gopegui eta Santiago López Petiten begirada, eta narratzeko moduak ezagutzeko parada izango dugu. Periferiak egitasmoak hasieratik nahastu izan ditu hitzaldiak eta emanaldi artistikoak. Aurten besteak beste zubiekin zerikusia duten akzioak, Jorda-ren "De niños" eta "Numax" edo eta Anariren kontzertuak antolatu dituzte.

*This initiative is three years old by now. The organizers say: "It is not new for a culture that expresses feelings, provokes desires and recovers spaces to be considered a marginal culture... Periferiak wishes to be a meeting place where present and future looks merge".*

*The big events this year are about to take place in Bilbo and Donostia; in Bilbo, from the 25 of April to the 1st of May; in Donostia, the 16th, 17th and 31st of May and the 3rd of June in Arteleku.*

*Throughout these three years, some of the invited creators have turned up again. This is what makes the difference between Periferiak and other kind of meetings. It might be interesting to study the work of a creator throughout time.*

*In this third edition, we'll have the chance to know both the look and the narration of: Joaquín Jordá, Teresa del Valle, Jørgen Leth, Angela Davis, Philippe Bourgois, Dora Salazar, Giovanni Arrighi, Antonio Méndez, Belén Gopegui and Santiago López Petit. From the very beginning this initiative wanted to combine talks and artistic performances. This year there are: shows related to bridges, "De niños" and "Numax" by Jordá and Anari concerts.*



URTEBETEKO HARPIDETZA / ONE YEAR SUBSCRIPTION  
9EUROS 6ALE/ISSUES

IZEN ABIZENAK / NAME  
HELDIDEA / ADDRESS  
HERRIA / CITY  
POSTAKODEA / CODE  
HERRIALDEA / PROVINCE  
TEL / PHONE  
E-POSTA / EMAIL  
BANKUA / BANK  
KONTU KOBRONTA ZAKIA / ACCOUNT NUMBER (20DIGIT-RIB)

SINADURA / SIGN

THE BALDE  
MARTZELO ZELAIETA 75. 13. BULEGORA. 31014 IRAÑEA  
TEL.: 948 12 19 76 / INFO@THEBALDE.NET / WWW.THEBALDE.NET

Serguei I., 2000 © Pierre Gonnord

**DFOTO** 2005

International Fair  
for Contemporary Photography  
and Video.  
Donostia-San Sebastián.

14 | 15 | 16 | 17 April 2005  
Kursaal

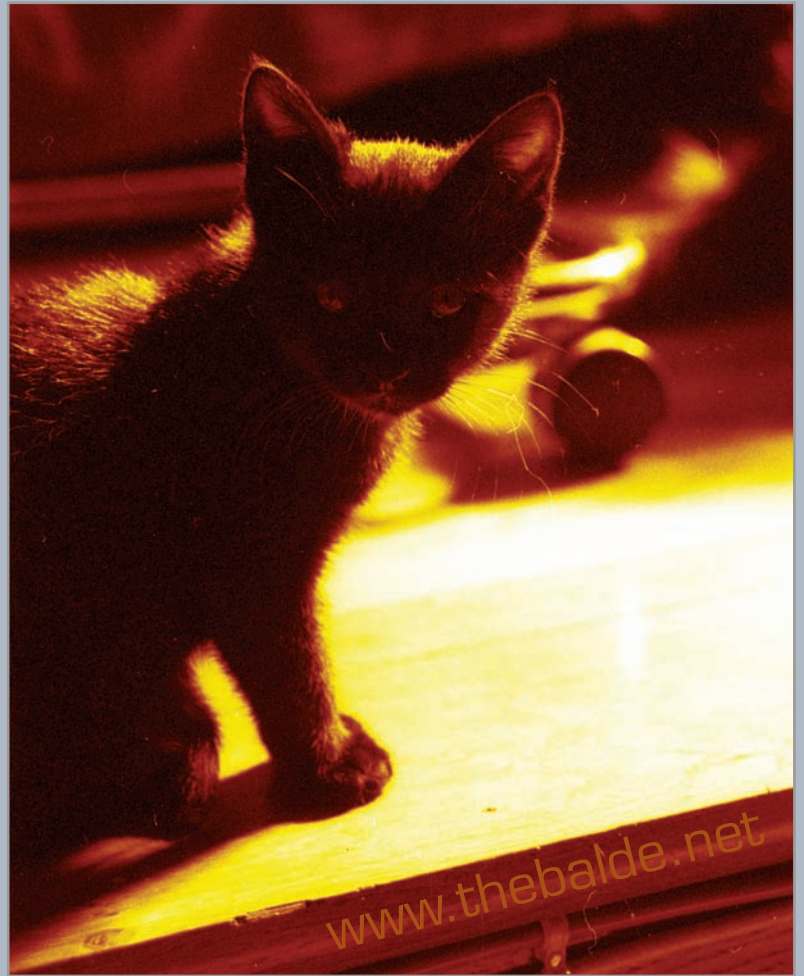
Promoted by:

FUNDACIÓN  
**COF**

Berenice Art Projects

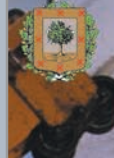
direccion@coff.es  
www.coff.es/dfoto05

www.sansebastianreservas.com  
T.: +34 943 47 38 81



www.thebalde.net

**gure!**  
**arteana!**  
**euskaraz**



Bizkaiko Foru  
Aldundia

Kultura Salla

Diputación Foral  
de Bizkaia

Departamento de Cultura



Izarigabekeriak, une batez liluraten du, baina  
luzera jasangaitza bihurtzen da. Izariak soilik  
uzten du argitu gabe bere sekretua.

Lack of restraint fascinates for a moment, but it  
becomes unbearable over time. Only moderation  
never reveals its secret.

H.C. Bresson





Ezkutaketan jolasten ginela akordatzen naiz. Bat, bi, hiru, lau... Orduan ez genekien gero bizitza osoa horrexetan, ezkutatzen, eman beharko genuela.

I remember we used to play "Hide and Seek". One, two, three, four... We didn't realise at the time that we would have to spend the rest of our life in hiding.

Joseba S.



argazkiak / shots: eñaut agirre



# Fórum

Laus 05

Maiatza 07-12

[www.laus05.net](http://www.laus05.net)

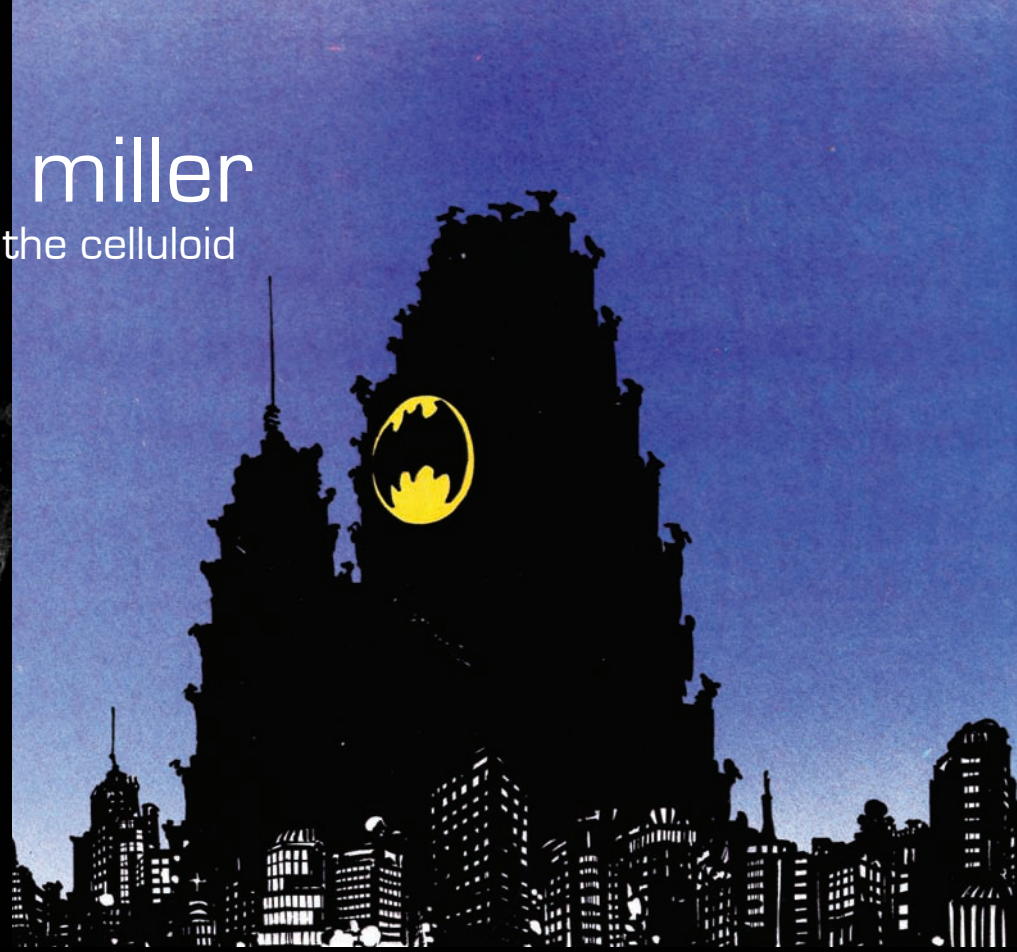
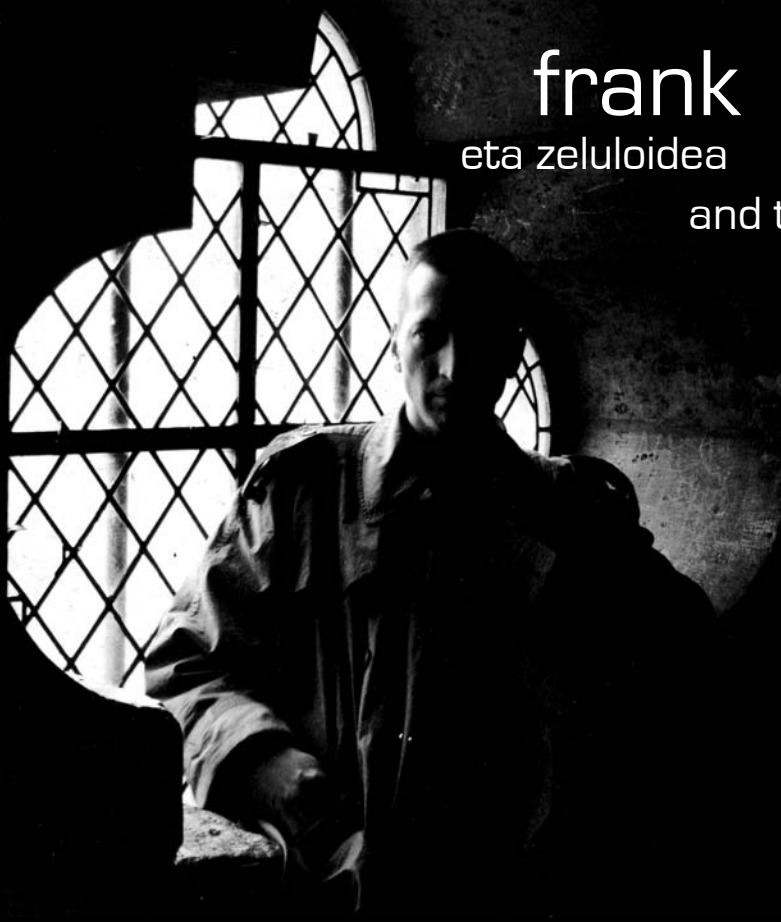
Gorputza  
prestatzen  
dut

Burua  
prestatzen  
dut



# frank miller

eta zeluloidea  
and the celluloid



testua / by: txol?



Azken boladan Frank Miller komiki marrazkilaria eta gidoilari famatuarekin erlazioz dauden hiru film aurkitu ditugu: Elektra, Batman Begins eta Sin City. Hori dela eta hiru filmei jatorria ematen dien komikiak aipatu eta bide batez Miller-en bizitza eta lanaz apur bat gehiago ezagutuko dugu. Komiki hauetaz gain beste asko egin badu ere, hiru hauek Miller-en lorpenen hiru ardatz nagusiak direla esan genezake.

In recent times we have been offered three films closely tied to the famous comic artist and scriptwriter Frank Miller: Elektra, Batman Begins and Sin City. That being the case, we've decided to take a closer look at the original comics that mothered the three films and at Frank Miller's life and work. Though Miller has authored a lot more comics, these three are generally held to be his biggest successes.





### elektra

Elektraren mitoa betetzen ez duen pertsonaia da Elektra. Miller bere aita izanda, ez zuen ama hil harekin joateko. Horren ordez aita bertan behera utzi zuen. Frank Miller-ek sortu bazuen ere Elektra beti egon da Marvel argitaletxearen eskuetan. Miller Daredevil marrazten eta idazten zebilen garaian sortu zuen Elektra Daredevilen amodio gisa, baina garai hartan Marvel argitaletxeak bere marrazkilarien sormen guztien eskubideak zituen (egun AEBtan gertatzen den bezalaxe). Miller-ek, Elektraren pertsonaia ohiko super heroiak baino haratago eraman zuen eta pertsonaia izugarri sakondu zuen aurreago argitaratuko zituen komiki ezberdinetan, hala nola "Elektra Assassin" eta "Elektra lives again". Horren ostean pertsonaiaren istorioa bukatutzat eman eta behin betiko hil zuen. Orduan, arrakasta komertzialak aginduta eta pertsonaiaren eskubideak zituenez, Marvelek pertsonaia berpiztu eta hainbat serie ezberdin sortu zituen marrazkilaria eta gidoiari ezberdinekin, pertsonaiaren sakontasun eta konplikazio guztia alde batera utziz. Miller, etsituta, ez zuen ezer gehiago jakin nahi izan.

Daredevilen inguruko pelikulan sekundario bezala agertu ostean Elektrak bere pelikula propioa izan du. Eta ez oso pelikula fina. Hauxe, Miller berak sortutako pertsonai baten inguruan egindako pelikula non Miller-ek ez duen zer ikusirik izan, ezta nahi ere.

### elektra

Elektra is a character who never seems to fulfil the myth of Elektra. Miller the father didn't kill the mother to get away with her. Instead, it was the father who got dumped. Even though Miller came up with the character, the rights to Elektra have always belonged to Marvel Comics. Miller created Elektra as Daredevil's lover when he was drawing and writing the adventures of our blind superhero., but at that time Marvel held all the creative rights to their artists' work (the same thing occurs today in the States). Miller took Elektra a lot further than your average superhero, and he really got deep into the character in two comics he produced later on: "Elektra Assassin" and "Elektra Lives Again." He felt the character had reached her pinnacle and he decided to kill her off once and for all. Marvel, however, aware of the riches to be squeezed from the character, and seeing as they had the rights, brought Elektra back to life and commissioned different authors and artists to produce several new series. Needless to say, the insights and complicatedness of the character went out the window. Miller gave up on the whole thing and declared he wanted nothing to with it. Having appeared as a secondary character in the film "Daredevil", Elektra has been awarded her very own one. And it's a rather shoddy effort at that. A film based around a character created by Miller, where the original author has completely disowned it. Nuff said.

### batman begins

Daredevilen istorioak irauli ostean Batmanen ordua heldu zen. Miller jauna superheroien mundua iraultzen eta berritzen maisua dela frogatu du. "Batman: The Dark Knight Returns" egin eta Batmanen pertsonaia eta unibertsoa izugarri berritu zuen bai AEB-tan zein munduan izugarrizko arrakasta lortuz. Etorbizuneko Batman zahar bat erakutsi zigun usteldutako Gotham batean (usteldutako AEB-tan) non Superman armadarekin kontratu legala duen eta Batmanek guzti hori birplanteatzen du. Horren ostean "Batman Year One" idatzi zuen David Mazzuchelli marraztua eta honekin etorkizunera baino iraganera joan zen. Izugarrizko istorioa sortu zuen non bai Batman eta bai Gordon komisarioa Gotham hirira heltzen zireneko urtea modu itzelean kontaktatzen zen. Bruce Wayne bidaiatzen eta entrenatzen ibili ostean Batman bezala lehenbizikoz azaltzen da eta Gordon, Gotham-ra destinatuta joan eta bertako polizia ustelduan leku bat eginez ikusiko dugu.

Hain zuzen ere bi komiki horietan oinarritua dago berriki etortzen zaigun "Batman Begins" filmea. "Batman: Year One" ematen dio filmari muina eta "The Dark Knight Returns"-ek giroa eta hainbat detaile. Film honetan Miller-ek pertsonaiarik sortu ez duen arren hark egindako ekarpenetan oinarritua dago.

### batman begins

Having upturned the world of Daredevil, it was Batman's turn. Miller has proved himself an expert at renovating and turning the world of superheroes on it's head. He wrote "Batman: The Dark Knight returns" and totally renovated the universe of the Batman character and gained incredible success with it in the States. We see an old Batman of the future in a corrupt Gotham city (a corrupt United States) where Superman has signed a legally binding contract with the armed forces and Batman is rethinking the whole situation. After that he wrote the "Batman Year One" story, drawn by David Mazzuchelli, where he takes back to the origins of the character. He comes up with an amazing story that masterfully retells the story of the year when Batman and Commissioner Gordon arrive to the city of Gotham. Bruce Wayne, having spent time travelling and training, first appears as Batman and Gordon is posted to Gotham City where we see him carving out a niche for himself in the city's corrupt police force.

The recent film release "Batman Begins" is based on the stories in those two comics. "Batman Year One" provides the backbone to the story and "The Dark Knight Returns" gives us the atmospheric setting and certain touches. Though Miller has not created a character for the film, the whole thing is based on his work.





#### sin city

Miller super heroien argialetxe handiekin nardatua bukatu zuen. Komiki marrazkilari eta gidoilariak bere sorkuntzen eskubideak izatearen aldeko kanpainan sartu eta borroka horren buru ikusgarrietako bat bilakatu zen. Argialetxe handiengandik independetzia eta burujabetza horretan sortu zuen Sin City. Genero beltza bueltan ekarri zuen komikietara egunerokotasunez hornituz eta ez ohikoak ziren istoriak sortuz. Apustu estetiko sakona egin zuen eta aukera estetiko zein ekonomiko gisa grisik gabeko txuri beltza hartu zuen, Sin City-rentzako marrazkera berezi eta espresionista sortuz. Sin Cityk izugarriko arrakasta izan zuen eta istorio anitz sortu zituen bekatuaren hiriaren kaleak betetzeko. Istorio bakoitzak aitzindari ezberdinak ditu baina guztiak daude erlazonaturik. Mafia osatzen dutenak beti daude erlazonatuak, hiriko neskak ere beti dute elkarren berri eta istorioak protagonizatzen dituzten detektibe, mozkor, marine ohiak eta gainerakoek beti dabilta antzeko leku edota lokaletan.

Egun Sin City zinera datorkigu bere pertsonai eta istorio guztiekien Frank Miller berak eta Robert Rodriguez zinegileak elkarrekin zuzenduta gainera. Arreta berezia jarri dute komikiaren estetika, irudi gogortasuna eta txuri beltza errespetatzeko, ohikoa ez den zerbait lortuz. Horretarako, besteren artean, pertsonaien aurpegiak komikian bezala mantendu nahi izan dituzte aktoreak makillajez karakterizatuz, aspaldian Dick Tracy pelikulan egin zuten moduan. Hona hemen pelikula bat non Millerrek pertsonaiak sortu dituen eta buru belarri sartua ibili den pelikularen sorkuntza eta zuzendaritza. Azkenean Miller bere sorkuntzen jabe izatea lortu duela dirudi.

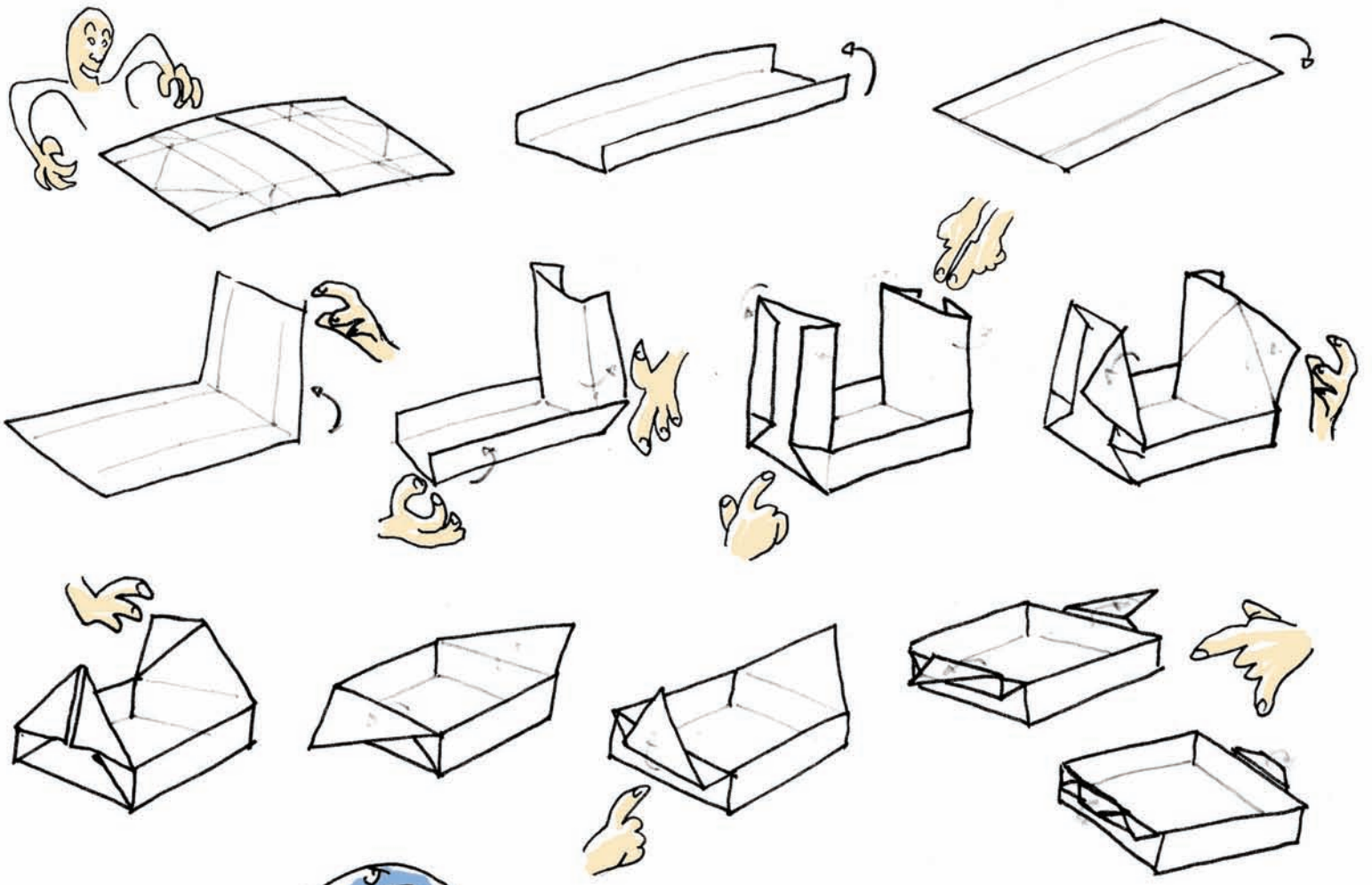
#### sin city

Miller could take no more of the big superhero publishers, and he got involved in the campaign for the right of comic artists and writers to own their own rights. He soon became one of its leading members. Sin City was created after the break from the giant publishers and the gaining of independence. It brought back an updated version of stories from the dark side to comic books. He betted heavily aesthetically and published in a cheaper grey-less black and white. The drawings he came up with in Sin City are special and expressionist. Sin City was incredibly successful and he wrote many stories to fill those streets of perdition. Each story comes from a different general background but they are all interconnected. The Mafia are always connected, the call girls in the city know what each other is up to and the detectives, drunks, ex-marines and the rest of the characters that star in the stories always hang out in the same joints.

Now, Sin City with all its stories and character is about to hit the big screens, and it's been directed by Robert Rodriguez and Miller himself. The really played close attention to the aesthetics, the crudeness of the imagery and the black and white of the magazine, and in doing so, they have come up with something a little out of the ordinary. In order to do so, they have maintained the characters faces exactly as they appear in the comic book by caricaturing the actors with make-up. Remember Dick Tracy years ago? Here's a film where Miller has created the characters and he has been totally involved in the creation and direction of the film. It seems that Miller has finally gained control over his creations.



origami the balde: zu zeuk egin / do it yourself



the balde

where to find us  
the balderen kutxiak



if you want  
to distribute  
the balde:



the balderen banaketa  
puntua izan nahi baduzu:

info@thebalde.net  
+34 948 12 19 76

DONOSTIA



TABERNA



alboka

943 47 04 28  
EASO 37 BEHEA

2006

KULTURUNEA



arteleku

943 45 36 62  
KRISTOBALDEGI 14  
www.arteleku.net

20014

MEGADENDA



bilintx

943 42 02 24  
FERMIN CALBETON 21,  
www.megadenda.com

20003

TABERNA



bukowski taberna

943 27 68 54  
EGIA KALEA 18  
bukowskirockarmy@yahoo.es

20012

ARROPA DENDA



dam

943 42 45 67  
NARRIKA 23

20003

OINETAKO DENDA



lok

943 42 79 12  
KONSTITUZIO ENP. 7

20003

ASIA PARKEA & JATETXEA



don huevone

943 32 26 40  
AVDA. DE LA ZURRIOLA 30

20002

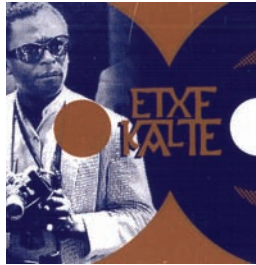
MUSIKA DENDA & ERAKUSKETA ARETOA



drum

943 43 04 20  
GENERAL ETXAGÜE 2 BEHEA  
20003

DANCE CLUB



etxe kalte

943 42 97 88  
MARI KALEA 11

20003

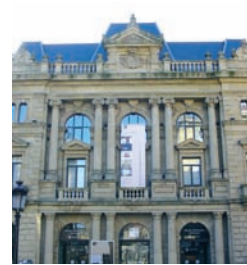
KALAMU DENDA



kaya

943 42 91 55  
IÑIGO 10 BEHEA  
kayadonostia@hotmail.com

KULTURUNEA



koldo mitxelena

943 48 27 60  
URDANETA 9

20006

ARROPA DENDA



kukuxumusu

943 42 11 84  
KALE NAGUSIA 15  
www.kukuxumusu.com

20003

ILEAPAINDEGIA



marcial muñoz

943 42 82 86  
BERGARA KALEA, 5-7  
www.marcialm.com

20005

FISIOTERAPIA

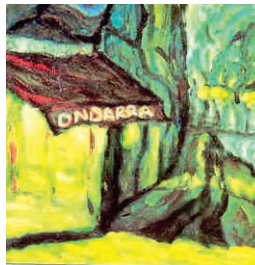


saso

943 31 51 80  
ONDARRETA PASEALEKUA 9 BEHEA  
20018

20018

TABERNA



ondarra

943 32 60 33  
ZURRIOLA ETORBIDEA 16 BIS

20002

JATETXEA



urepel

943 42 40 40  
SALAMANCA PASEALEKUA 3  
20003

20003

TABERNA



ziripot

943 45 92 96  
LARRAMENDI 9

20006

ARROPA DENDA



dos en la carretera

943 45 05 62  
REYES CATOLICOS 11 20006

ILEAPAINDEGIA



oscarph...

943 42 47 60  
HERNANI 27 20004

CAFÉ BAR



el nido

943 47 33 22  
LARRAMENDI 13 20006

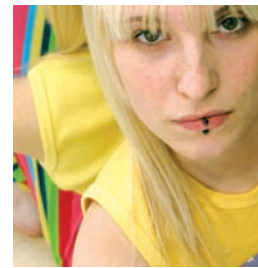
HIZKUNTZA ESKOLA



lacunza  
academia

943 42 77 07  
URBIETA, 16-1 20006  
www.lacunza.es

ARROPA OSAGARRIAK



diagonal

943 46 37 54  
LARRAMENDI, 7 20006

DISEINU ETA KOMUNIKAZIOA



botika

943 43 0611  
ESTERLINES 3 20003  
www.botika.tv

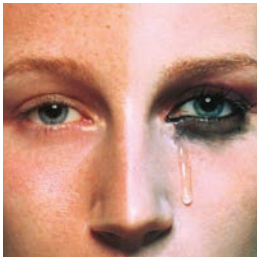
ARROPA DENDA



soul

943 42 29 22  
C/ MAYOR 12 20003

ILEAPAINDEGIA



gorka torres

943 32 76 70  
SECUNDINO ESNAOLA 7 20001

ARROPA ETA OSAGARRIAK



muggus

943 31 34 65  
PORTUETXE 53 A, 3 LOKALA 20018  
IGARA

SURF DENDA



pukas surf

943 42 72 28  
MAYOR 5 20003  
www.pukassurf.com

ILEAPAINDEGIA



naiz

943 42 86 01  
KALE NAGUSIA 14 BEHEA 20003

ARROPA DENDA



konpota

943 42 72 39  
SAN JERÓNIMO, 6 20003

JATETXEA



kokotxa

943 42 19 04  
CAMPANARIO 11 20003

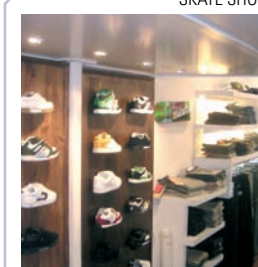
JATETXEA



astelena

943 42 58 67  
EUSKAL HERRIA 3 20003

SKATE SHOP



flow

943 47 19 45  
LARRAMENDI 9 20006

EUSKALTELGIA



ilazki euskaltegia

943 42 49 10  
KONSTITUZIO PLAZA 5 20003  
www.ilazki.com

ARROPA DENDA



tinita

943 42 20 31  
SAN JERONIMO 17 BEHEA 20003

ARROPA ETA DISEINU DENDA



ionhoa

943 423157  
SAN MARCIAL 52, BEHEA 20006

ARROPA DENDA



k-os

943 281892  
ZABALETA 12 BEHEA 20004

JATETXE BIOLOGIKOA



arrai txiki

943 431302  
KANPANARIO 3 20003  
www.arraitxiki.com

ARROPA DENDA



geronimo

943 420987  
LOIOLA 6

20005

ILEAPAINDEGIA



arantza biurrun  
estilistak

943 45 05 51  
MAESTRO SANTESTEBAN, 3 20011



BAIONA

ARROPA DENDA



kukuxumuxu

+33 55 959 54 77  
24 LA SALIE  
www.kukuxumusu.com

ARROPA DENDA



kukuxumusu

94 443 18 57  
RODRIGUEZ ARIAS 27 48011  
www.kukuxumusu.com

ILEAPAINDEGIA ETA ESTETIKA



la baraque

94 416 08 07  
CARNICERÍA VIEJA 18 48005

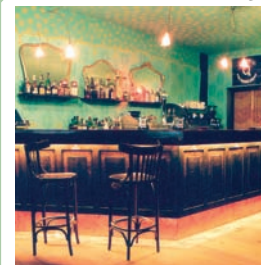
ARROPA DENDA



skunk funk

94 415 28 59  
PLAZA BERRIA 2, 48005  
www.skunkfunk.net

KAFETEGIA



sildabia

94 416 15 45  
C/ LAMANA 1, LONJA 48003

TABERNA



bizitza taberna

94 416 58 82  
TORRE1 48005

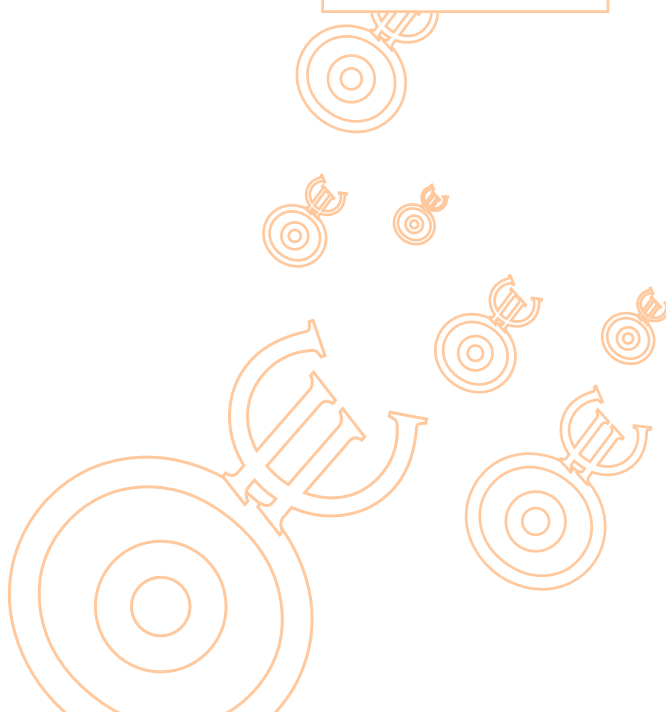
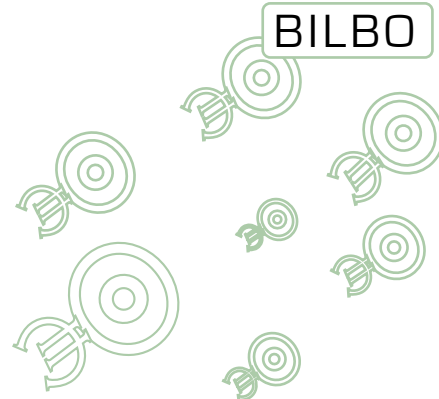
ARROPA DENDA



kukuxumusu

94 479 29 66  
LA CRUZ 13 48005  
www.kukuxumusu.com

BILBO



# IRUÑEA



ILEAPAINDEGIA



angel gracia

948 24 44 04  
BERGAMIN 28 31003

ARROPA DENDA



cachet

948 19 71 52  
IRUNLARREA, 13 31008  
www.cachetweb.com

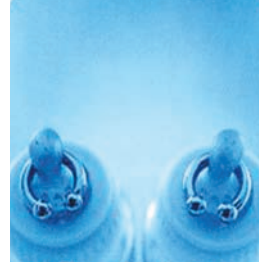
OSTATU-APAIRUAK



catachu

948 22 60 28  
INDATXIKIA, 16 31001

TATTOO PIERCING & FASHION



elektra

948 22 95 07  
ESTAFETA 34 31001

ZINEMAK

**golem**

golem

948 17 41 41  
BAIONA ETORBIDEA 52 31008  
www.golem.es

ARROPA DENDA



kukuxumusu

948 22 73 94  
ESTAFETA 76 31001  
www.kukuxumusu.com

HIZKUNTZ ESKOLA



iruñeko hizkuntza  
eskola ofiziala

948 20 63 43  
KOMANIA KALEA 6 31001  
www.pnte.cfnavarra.es/eoip

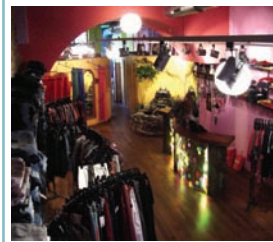
ARROPA DENDA



kukuxumusu

948 22 73 94  
LA MOREA MERK. GUNEA 31008  
www.kukuxumusu.com

ARROPA DENDA



muskaria

948 22 76 80  
KALE NAGUSIA, 50 31001

CLUB DE RITMO



nicolette

948 22 68 45  
TEJERÍA 32-34 31001

ARROPA DENDA



hunchha

948 253731  
ITURRAMA 62 31008



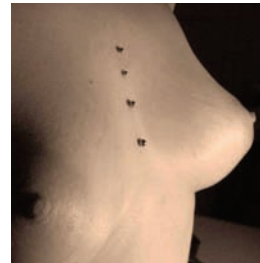
xalem

948 17 55 38  
PASAJE DE LA LUNA S/N 31008  
www.megadenda.com

xalbador

948 22 41 67  
COMEDIAS 14 31001  
www.megadenda.com

TATTO & PIERCING



tai

948 22 96 36  
JUAN LABRIT 1 31001

MODA & ARTEA



gemma rada

635 80 32 82  
C/ NUEVA 127 31001

ILEAPAINDEGIA



marco estilistas

948 27 82 14  
MONASTERIO URDAX, 38 31011

BIDEO STREAMING

**PIXSEND**  
tecnología audiovisual en internet

video streaming  
bideo/argazki digitala

pixsend

616 80 98 16 31014  
MARTZELO ZELAIETA 75, 4-a, tic gunea  
www.pixsend.com

TATTO & PIERCING



moshi moshi

948 20 30 11  
C/ SAN FRANCISCO, 23 31001

ZAPATA ETA GEHIGARRIAK



durban´s shoes

948 20 78 40  
C/ NAVARRERIA, 2 31001

ZAHARBERRITURIKO ALTZARIAK



lacabina

948 21 08 69  
KURIA 16, BEHEA 31001

MUSEOA



artium

945 20 90 21  
FRANTZIA KALEA 24 01002  
www.artium.org

ARROPA DENDA



kukuxumusu

945 15 06 99  
PRADO 5 01005  
www.kukuxumusu.com

JATETXEA & TABERNA



parral

945 27 68 33  
SAN FRANZISKO XABIERKOAREN  
KANTOIA 4 01001

ARROPA DENDA



sartu

945 26 07 10  
KUTXILLERIA 27 01001

TABERNA



warhol bar

945 28 83 43  
FRANTZIA KALEA 23 01002

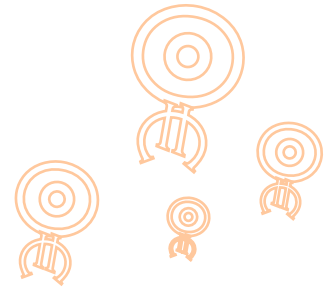
ARROPA ETA OSAGARRIAK



soviet

945 14 73 58  
PRADO 11 01005


GASTEIZ





## HERRIAK


TABERNA



**ekaitz**

943 79 13 22      ARRASATE  
OTALORA LIZENTZIATUA 1 20500

KONTZERTU ARETOA



**3hirurogei**

ARRASATE  
BIZKAIA ETORBIDEA 18 20500


OPARI DENDA



**marrubi**

943 79 83 67      ARRASATE  
ZERKAOSTETA 16 20500  
www.marrubi.com


TABERNA



**ederra**

943 79 53 31      ARRASATE  
ITURRIOTZ 12 20500

ARROPA ETA OINETAKO DENDA



**biur**

943 15 18 09      AZPEITIA  
ERDI KALEA Z/G 20730

ARROPA DENDA



**sorgin**

943 81 10 53      AZPEITIA  
PAULO VI KALEA 19 20730


TABERNA



**pol pol**

943 76 07 78      BERGARA  
KONBENIO KALEA Z/G 20570

ILEAPAINDEGIA & PIERCING



**makoki**

943 55 76 66      HERNANI  
KARDABERAZ 19, 1 20120


SERIGRAFIA TA DISEINUA



**andrekale 35**

943 33 60 05      HERNANI  
KARDABERAZ 35 20120  
andrekale@euskalnet.net

TABERNA



**sugaar**

943 16 19 58      ORDIZIA  
ELKANO KALEA 11 20240


KULTUR ELKARTEA



**mikelazulo**

943 51 70 02      ERREENTERIA  
BEHEKO KALEA 4 20100

ILEAPAINDEGIA



**savage**

943 53 71 09      ERREENTERIA  
PASAJES Nº 7 BEHEA 20100

ARROPA DENDA



**susperregui**

943 51 17 48      ERREENTERIA  
PASAJES Nº 1 20100


ARROPA, TATTOO & PIERCING



**naiz**

943 52 42 82      ERREENTERIA  
MADALENA 3 20100

KIROL DENDA



**aralar**

943 65 49 16      TOLOSA  
LASKORAIN 7 20400

ARGAZKILARITZA



**karlis**

943 65 41 41      TOLOSA  
GOROSABEL 6 20400

ARROPA DENDA



**zunbeltz**

943 36 45 32      TOLOSA  
LETXUGA KALEA 8 20400

HIZKUNTZ ESKOLA



**elduaien**

943 67 00 52      TOLOSA  
KONDEKO ALDAPA 30 20400

ARROPA ETA OSAGARRIAK



avalon

943 67 51 02 TOLOSA  
KORREO KALEA 11 20400

ILEAPAINDEGIA



ifni

943 69 62 92 BILLABONA  
ERROTA KALEA 1 behea 20150

TABERNA



maxola taberna

943 690591 BILLABONA  
ERNIOBEA 4 20150

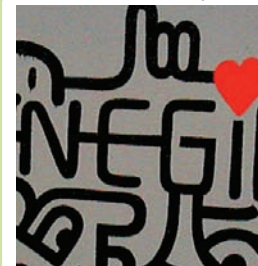
ESTILISMOA



güru

943 36 04 82 LASARTE  
KALE NAGUSIA 18 20160

TABERNA ETA JATETXEA



onyi

943 55 77 86 URNIETA  
POLIGONO ERGOYEN 573 20130

ARROPA DENDA



kukuxumusu

943 37 69 10 USURBIL  
URBIL MERK. GUNEA 20170  
www.kukuxumusu.com

TABERNA



aurrera

943 69 37 32 ZIZURKIL  
AURRERA PLAZA Z/G 20159

DISKA ETA LIBURU DENDA



bertso hop diskak

943 63 17 26 IRUN  
PASEO COLÓN 8 20302

DANTZA ESKOLA



tzigana

943 61 02 30 IRUN  
PINAR KALEA 3, B 20300

ARTISAUTZA JAZKI ETA OPARIK



kaneko

943 62 10 18 IRUN  
REPUBLICA ARGENTINA N°2, 20302  
kaneko.irun@euskalnet.net

ARROPA DENDA



vulcano

943 83 28 30 ZARAUTZ  
PL. DONIBANE 3 20800

ILEAPAINDEGIA



ametsa

943 83 03 17 ZARAUTZ  
LIZARDI 2, BEHEA 20800

ILEAPAINDEGIA



kirikoketa

943 26 07 78 OIARTZUN  
AIALDE 1 BEHEA 20180

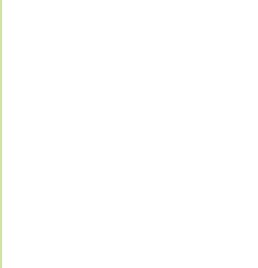
ARROPA DENDA



baobab denda

943 26 04 87 OIARTZUN  
EUSKAL HERRIA PI. 7 BEHEA 20180  
www.baobab-oiartzun.com

ARROPA DENDA



kukuxumusu

94 497 06 32 BARAKALDO  
MAX CENTER MERK.GUNEA 48902  
www.kukuxumusu.com

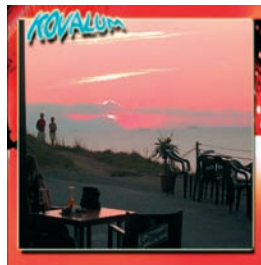
HOTELA - JATETXEA



hotel goizalde

94 676 06 57 SOPELANA  
ATXABIRIBIL ETORBIDEA 60 48600  
www.hotelgoizalde.com

TABERNA



kafe kovalum

637 19 91 82 SOPELANA  
ATXABIRIBIL 71 48600

PIZZERIA & KONTZERTU ARETOA



xurru

94 677 13 89 GORLIZ  
ITSASBIDE Z/G 48630

TABERNA



atxo fun fun

94 621 83 39 DURANGO  
SAN ROKE 17 48200

KAFETEGIA



satistegi

94 491 14 75 GETXO  
BASAGOITI ETORBIDEA 51 48991

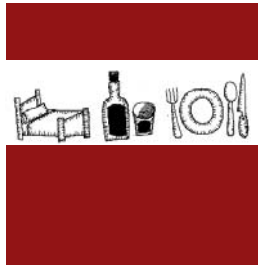
KAFETEGIA



viejo cafe

94 460 30 03 GETXO  
ALANGOBARI 4 48990

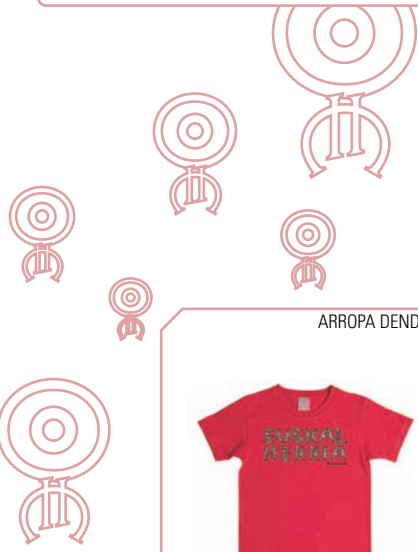
JATETXEA



itzalargiko borda

948 58 14 83 ELIZONDO  
BERRO AUZOA 31700

# HAN HEMENKA



TABERNA, JATETXE & KULTUR ELKARTEA

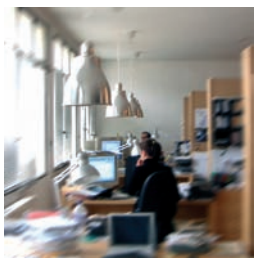
# Euskal Etxea

Centre cultural  
BARCELONA

euskal etxea

93 310 22 00 BARCELONA  
PLAZETA MONCADA, 1 - 3 08003  
www.euskaletxeak.org/barcelona

PROIEKTU GRAFIKOAK



tramgrafik gunea

94 672 65 43 LAUDIO  
TELERIA 1, 3C pab. 01400  
dise@tramgrafik.com

ARROPA DENDA



kukuxumusu

93 310 36 47 BARCELONA  
ARGENTERIA, 69 20100  
www.kukuxumusu.com

ATERPEA



gothic point

• VIGATANS, 5 BARCELONA  
• PL. DEL MAR, 4  
www.gothicpoint.com

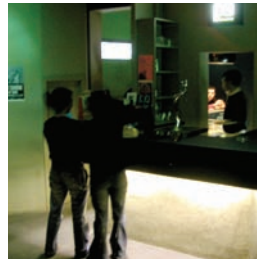
TABERNA



doletxea

948 45 30 02 ARIZKUN  
KALE NAGUSIA 31713

PUB-TABERNA



topa taberna

658 74 71 77 BARCELONA  
LES HEURES 4-10 08002  
ametspro@hotmail.com

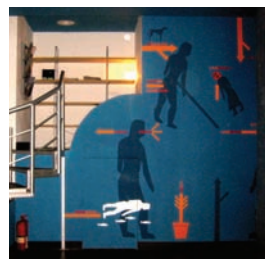
JATETXE - ATERPEA



as bruixas

948 888415 SOS DEL REY  
C/MAYOR 25 CATÓLICO  
asbruixas@hotmail.com

LADINAMO ASOCIACIÓN CULTURAL



ladinamo

91 530 67 27 MADRID  
C/ MIRA EL SOL 2 28005  
www.ladinamo.org

BAZAR



babia

948 56 87 23 ALTSASU  
ZELAI KALEA 48 31800  
www.babia.info

ATERPEA



equity point

91 521 29 35 MADRID  
MONTERA, 47, 1ST FLOOR  
www.equity-point.com

ELKARTEA



euskara elkarte

+44 207 739 7339 LONDON  
OXFORD HOUSE, DERBYSHIRE ST. E2 6HG  
www.zintzilik.org/london

## BESTERIK:

HIGH JINX: london  
GARZ: ireland  
PAGAN: ireland  
RETRO: dublin  
N-SYNC: ireland  
PRIMETIME: ireland  
JASON KING: holland  
MANIAK: switzerland  
TENDERLOIN: berlin  
CULT: (Cult Clothing) : oxford,  
cambridge, glasgow, belfast.  
ARK: leeds, derby, manchester.  
MOIST: brighton, southampton

# GUKE RE BADUGU PLANA!



**RUPER ORDORIKA**  
Ez da posible CD

AURKEZPENA: MARTXOAK 30

Ezinbesteko disko honen birredizioa Ruper Ordorikak berak zuzendua eta Anjel Katarainek birmasterizatu. Lan honekin, Oñatiko kantugilea rock aldera makurtu eta publiko zabalago batera iritsi zen. Orain, Ruperren zale gazteenen eta garaiko jarraitzaile zaharren eskura jarritz berri ere.



**BIOK**  
Margo debekatuak CD

AURKEZPENA: APIRIKAK 7

Muturreko metalerantz lerratzen den talde bizkaitar gazte honen estreinako diskoa duzue honakoa. Melodiek alta, badute beraien garrantzia. Machine Head eta Anestesia arteko zer edo zer badute.



**ZURA**  
Hilargi handi, zauri zarae  
Disko liburua CD/DVD

AURKEZPENA: APIRILAK 13

Esteban Urkiagak "Lauaxeta", Lorcaren zenbait lan euskaratu zituen, abiapuntu hori hartuta Xabi Strubellek (dut) bere egitasmo berria arkezten digu Disko liburua honetan.



**KURAIIA**  
Piztu da piztia  
10" biniloa

AURKEZPENA: MAIATZAK 26

Rock'n'roll talde honen kantu berriak. 2004. urtean egindako geldinearen ostean atzera datoz biniloan argitaratuko den edizio mugatuko 10" batekin. Aurrerago ere CDan eskuragai izango da.

2005eko MAIATZAK 1 IGANDEA  
W.METAK JALA



INOEN/ERO NI  
ZURA \* T.L.T.  
DJ GLDR + DJ ZIKIN + DROPEZ FRAMES...

DURANGOKO PLATERUENA KAFE ANTZOKIA \* 21:00 \* SARRERA: 6€

**Metak**  
WWW.MUSIKAMETAK.COM

## PIL-PIL SESSIONS



**LISABÖ**  
Lakiriaturik aurkitu ditudan gurak

Pil-Pil Sesions 05 • CD

AURKEZPENA: MAIATZAK 19

Zorionekoak gu! Esan Ozenki Records etxeko talde goraiatunetako baten itzulerean aurrean gara. Disko honetan kolaborazioak dira nabarmendu behar, besteak beste; Toulouseko Experience, Chicagoko Shipping News, Anari, Xabier Erkizia, Akauzaste, Carlos Desastre, Manta Ray...

## KONTRAKALEA

ekoizpenak



**M.A.K.**  
Suari darión kea  
CD

JADA KALEAN

Mikrofon Addikt Klan: hip hop zuzena, euskaraz, katalandarrez, frantsesez eta espainolez. Hardcoretik jazzera eta tartean soinu latinoak doazen eraginak. Mikroak ere arma baitira. Klanarekin bat egin!!



**FERMIN MUGURUZA**  
Xomorroak • Bichitos  
CD

JADA KALEAN

Anartz Zuazua eta Klaus Grottenek idatzitako "Xomorroak, bitzta lorontzian" antzezlanerako soinu banda da Fermin Muguruzaren azken lana. Haur, gazte zein helduentzako, eskura ezazu [www.musikametak.com](http://www.musikametak.com) helbidean. Apirilaren 21etik aurrera dendetan salgai.

**burn**  
MARCA REG.  
ENERGY DRINK  
AURKEZTEN DU

# FESTIMAD SUR

05 maiatzak 27 -28. La Cantueña parkea. Fuenlabrada [www.festimad.es](http://www.festimad.es)

OSTIRALA 27

**MARILYN MANSON**  
**SLAYER**  
**NIGHTWISH**

**TURBONEGRO / THE HIVES**  
**MASTODON / WEDNESDAY 13**

**DJ ZINC / NORMAN JAY / RADIOACTIVE MAN**

LARUNBATA 28

**SYSTEM OF A DOWN**  
**THE PRODIGY**  
**INCUBUS**

**FU MANCHU / HERMANO**  
**BAD ACID TRIP / MICHAEL REINBOTH**

ETA ASKOZ GEHIAGO!

ORAIN EROSITA ZURE SARRERA MERKEAGO!

**EGUNA 46€ BONOIA 72€**

05/04/11 ARTE

05/04/12TIK AURRERA **EGUNA 52€ BONOIA 82€** BEZ BARNE. SARRERA GUZTIEK EMATEN DUTE AKANPATZEKO ESKUBIDEA.



© 2008 BABIFUTURA

BABES INSTITUZIONALA



AYUNTAMIENTO DE GETAFE



ANTOLATZAILEA

creAccion

MÉRCHANDISING OFIZIALA

skünkfunk

ERREPIDE GARRAID OFIZIALA

ALSA

LAGUNTZAILEAK

FINE PRODUCTIONS

Coca-Cola  
Marca Reg.

KOMUNIKABIDE OFIZIALAK

Radio 3

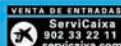
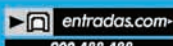
Rolling Stone

20 minutos

TRENBIDE GARRAID OFIZIALA

Renfe

Grandes Líneas Renfe



INFO: 915 223 787  
FESTIMAD@FESTIMAD.ES